

# JOURNAL ET FEUILLE D'AVIS DU VALAIS ET DE SION

ORGANE DE PUBLICITÉ ET D'INFORMATIONS PARRAISANT LE LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI

ADMINISTRATION - RÉDACTION: IMPRIMERIE GESSLER

Avenue de la Gare - Pratifiori - SION - Téléphone 2 19 05 (2 15 84) - Chèques postaux 11c 1748

RÉGIE DES ANNONCES **Publicitas S.A.**

Av. de la Gare - SION - Tél. 2 12 86 - Ch. post. 11c 485  
Succursales en Suisse - Correspondants à l'étranger

ANNONCES: la ligne mm. Canton 10 ct. - Suisse 13 ct.  
AVIS MORTUAIRES: 20 centimes la ligne millimètre.  
RECLAMES: Valais 22 ct., Suisse 27 ct.

### ABONNEMENTS:

SUISSE: 1 an Fr. 13.-, av. Bullet. officiel Fr. 20.25  
6 mois Fr. 7.-, av. Bullet. officiel Fr. 10.65  
3 mois Fr. 4.-, av. Bullet. officiel Fr. 6.-  
ETRANGER: 1 an Fr. 25.-. Envoi par numéro.

Joindre 20 ct. en timbres-poste à vos changements d'adresse

## Pour ou contre l'enseignement du latin

L'article paru dans notre dernier numéro « Pour ou contre l'enseignement du latin », qui n'émane pas de notre rédaction, a provoqué une réaction de la part d'un de nos abonnés. Voici ce qu'il nous écrit :

Il est vain de nier la désaffection dont font preuve, à l'égard du latin, les parents d'élèves. Luttant continuellement pour leur pain quotidien et celui de leurs enfants, les parents regrettent amèrement de ne pas connaître davantage les langues modernes et songent avec mélancolie : « Si nous avions appris l'anglais ou l'allemand ou l'espagnol, voire même le russe au lieu de « sécher » pitoyablement sur des thèmes latins ou grecs, nous aurions actuellement des places magnifiques, au lieu de nos emplois de second ordre ».

Ils en concluent que toute étude des langues dites « mortes » est inutile et qu'il faut orienter leur progéniture vers l'étude des langues dites « vivantes ».

La question, ainsi posée, est mal posée. Ce qu'il importe de considérer, c'est, non le résultat atteint par tel ou tel élément, mais le but recherché. Or, l'éducation de l'enfant ne doit pas être faite sur une base exclusivement pratique, mais bien plutôt en vue de sa formation non seulement intellectuelle, mais morale.

Toute notre civilisation est le distillat des civilisations grecques et romaines. Vouloir imposer à une intelligence les derniers résultats de notre civilisation sans avoir fait passer cette intelligence sur le chemin que notre civilisation a suivi, c'est demander un effort d'Hercule qu'aucun d'entre nous n'est capable de fournir.

Le latin n'est pas seul en cause en effet. W y a aussi le grec. Mon maître Bergson disait volontiers :

« J'admets que, pris par la vie matérielle, on néglige d'entretenir ses connaissances en latin et en grec. Ce que je n'ai jamais vu, c'est un homme supérieur du point de vue humain, qui n'ait pas acquis, au collège, des notions de ces deux langues ».

Emile Faguet disait, d'autre part :  
« On peut avoir oublié le latin et le grec, il suffit de les avoir appris ».

Toute cette querelle, qui ne naît pas d'aujourd'hui, est provoquée par un glissement sensible vers le matérialisme. On ne veut faire des études que dans un but exclusivement pratique, on ne veut plus être formé.

Sans doute y a-t-il, parmi les « forts en thème », des nullités ; sans doute sont-elles nombreuses. Je défie qui que ce soit de me montrer un homme n'ayant pas fait d'études de latin et de grec, et qui soit grand sur le plan humain. Je ne parle pas d'une certaine spécialisation, mais je parle du plan universel auquel sont obligés d'aspirer ceux à qui leur situation sociale et leurs moyens financiers permettent de faire des études.

Lutter contre l'étude du latin et du grec, c'est faire ouvertement profession de matérialisme. C'est également faire preuve d'une certaine anémie spirituelle qui consiste à ne voir que le profit immédiat sans s'occuper de la « douceur de vivre ».

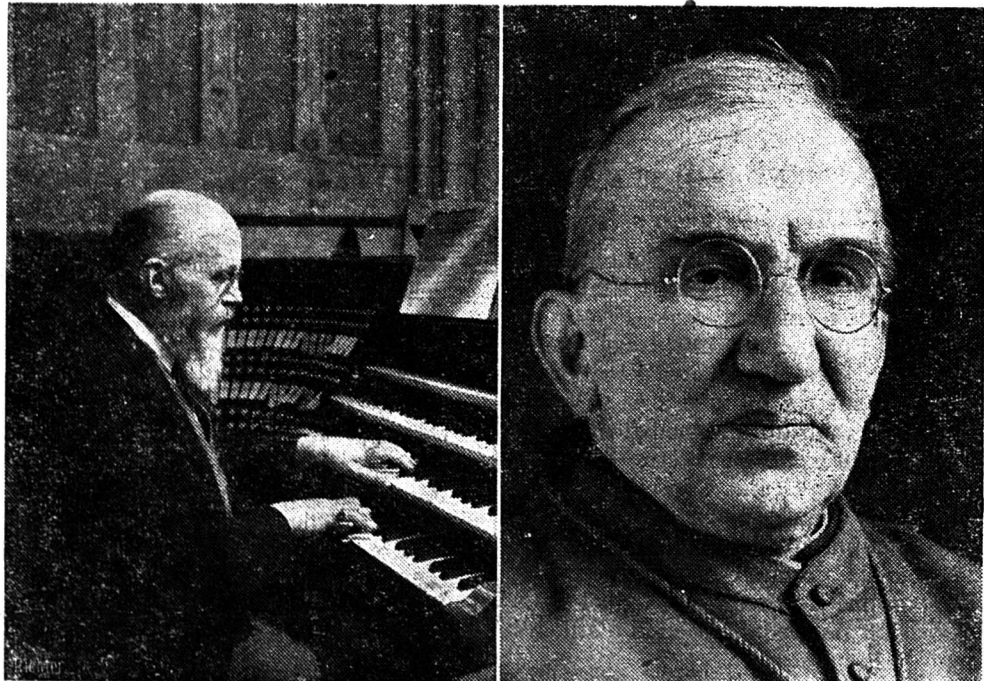
Bien que j'aie quitté l'école depuis fort longtemps, j'ai grand plaisir à relire mes classiques latins ou grecs : Démosthène, Tacite, Cicéron, Aristophane me donnent des joies aussi grandes que Molière ou Goethe et, lorsque je ne comprends pas très bien une épître de St-Paul, en la lisant dans mon missel, je suis heureux de pouvoir la relire dans le texte grec.

Parmi les adversaires du latin et du grec, j'ai compté, et ceci est pénible à dire, beaucoup plus d'adversaires d'un professeur donné, que de ces langues elles-mêmes. Ces langues seront vraiment mortes si les professeurs qui les enseignent ne les enseignent pas d'une manière vivante, si l'on ne veut pas sortir de cette routine stupide qui consiste à faire traduire mot à mot sans montrer à l'élève le lien qui s'établit naturellement entre la pensée humaine d'il y a trois mille ans et la nôtre.

Je rêve d'un collège où le professeur de latin, de grec et de français serait un être vivant, enseignant avec joie et développant avant tout l'humanisme chez ses élèves. Ce rêve que je fais pour mes enfants, je l'ai vécu moi-même.

R. B.

### PERSONNALITES FRIBOURGEOISES



A gauche : Joseph Gogniat, organiste de la cathédrale de S. Nicolas et directeur du Conservatoire de Fribourg fête son 70me anniversaire. Originaire des Franches Montagnes il a commencé sa carrière à Genève, pour la poursuivre à Porrentruy, en France puis à Fribourg où il donna un essor remarquable à la musique. — A droite : le nouveau Prévôt du chapitre de Fribourg, le Prévôt Fridolin Schönenberger, qui vient d'être nommé prévôt du chapitre de la cathédrale de S. Nicolas par le Grand Conseil fribourgeois.

### LES JOURS ET LES NUITS

Les douces soirées de printemps revenues permettent de contempler le ciel sans crainte des refroidissements. Peu après le coucher du soleil apparaît déjà Vénus, dont on peut admirer le doux éclat, dans la constellation du Taureau jusqu'à 10 mai, puis dans celle des Gémeaux. Pour l'instant, Vénus n'a pas encore atteint toute sa luminosité. Mais en juillet, son éclat est tel que par les nuits sans lune, elle projette l'ombre des objets. Saturne est également reconnaissable dans la constellation de la Vierge. Cette planète est animée d'un mouvement rétrograde; le 30 mai elle s'arrête dans sa trajectoire puis commence à appuyer vers l'est. Saturne atteint son point culminant vers 22 heures et demeure visible jusque dans la matinée.

Le 1er mai, le soleil est apparu à 5 h. 18 à l'horizon et avance son lever de 38 minutes durant le mois. C'est donc à 4 h. 40 qu'il se lèvera le 31 du mois. Il n'aura plus qu'à hâter son lever de 6 minutes pour atteindre sa limite, au milieu de juin, puis dans la première semaine de juillet, se retrouvera au niveau de fin mai. Le coucher du soleil passe en ces trente et un jours, de 18 h. 37 à 20 h. 12. Le gain journalier est donc de 73 minutes et la journée à la fin du mois est de 15 h. 45

min. Le 21 mai, le soleil entrera dans le signe des Gémeaux.

Les époques les plus favorables pour l'observation des étoiles seront la première et la dernière semaine du mois, en raison de l'absence de la lumière lunaire. Les phases de la lune se présenteront selon l'horaire suivant : 6 mai à 2 h. 35, nouvelle lune; 14 mai à 6 h. 32, premier quartier; 21 mai à 6 h. 45, pleine lune; 27 mai à 21 h. 17, dernier quartier.

### LÈGÈRE MÉPRISE

La scène se passe après l'inauguration d'un monument; un des délégués prend la parole :  
— Laissez-moi tout d'abord vous dire, chers concitoyens, que je suis ému...  
Alors toute l'assistance en chœur :  
— Vive Zému! Vive Zému!!!

Opérettil  
**CAP CORSE**

### TREMBLEMENT DE TERRE AU SALVADOR



Deux villes comptant ensemble quelque 29 000 habitants ont été complètement anéanties. Dans la seule ville de Jucuapa il y a 1 000 morts. — Notre photo montre un groupe de sinistrés emportant le reste de leurs biens et s'en allant chercher asile dans un village proche.

## Les femmes n'ont peut-être jamais eu... beaucoup de tête mais depuis deux mille ans elles ont... beaucoup de chapeaux

On célèbre, cette année, le deux millième anniversaire de Paris. Cette rétrospective donne occasion à tous les corps de métier de remonter dans la nuit des âges pour retrouver ce qui fait depuis toujours la marque et le charme de Paris. S'il est une corporation qu'il ne faut pas oublier, c'est bien celle des modistes, bien que, comme leur nom l'indique, chacune de leurs gracieuses créations, suivent la mode et ne vivent souvent que l'espace d'un printemps. Si l'on étudie la coiffure en France qui devait, au reste, donner le ton aux autres pays, on verra que les Mérovingiennes déjà ne dédaignèrent point l'élégance. A vrai dire, elles n'inventèrent rien et le bonnet en soie brodé qu'elles portaient, ou la cadette avec un bourrelet n'était que le descendant en ligne directe de la mitre romaine. Plus tard, ce furent les Croisades. La mode fut influencée par un néo-orientalisme. Les Croisés, comme s'ils eussent voulu se faire pardonner leur longue absence par leurs épouses, leur rapportèrent la mode des turbans et des toques. Mode que les riches élégantes adoptèrent.

Il n'est point, dit-on, de période de misère qui empêche une femme de se faire belle. Au moment même où le sol de France était occupé par les Anglais, et pendant la désolation de la Guerre de Cent ans, la mode féminine brilla d'un bel éclat. Le Hennin date du début du XVIe siècle. C'était une coiffure élevée composée d'un bourrelet dressés sur le front et soutenu par une haute calotte. Le tout était recouvert d'un morceau de linon qui venait s'attacher à la ceinture ou que la dame portait négligemment sur son bras. C'était seyant, sinon pratique, surtout par période de grand vent. On attribue à Agnès Sorel, la belle maîtresse de Charles VII cette mode un peu excentrique.

Sous la Renaissance, la coiffure est une occasion pour les femmes d'étaler le luxe de leur condition. Mais du bon temps du roi Henri IV, la galanterie fut, si l'on peut dire, plus... active. Aussi, simplifia-t-on le vêtement et notamment la coiffure. La coiffure devait ensuite se transformer considérablement vers 1670. Les petites mèches frisées en tire-bouchon furent remplacées par la coiffure dite à la « Maintenon ». A cause des étages de boucles serrées qui descendent au-dessous de l'oreille, les coiffes ne se portent plus qu'à l'arrière. Elles prirent le nom de « Cornette ».

La fin du règne de Louis XIV vit apparaître les coiffures appelées « Fontanges ». Mlle de Fontanges avait eu l'idée, au cours d'une chasse, de nouer ses cheveux avec un ruban. L'innovation fit scandale. Mais déjà à cette époque-là, il n'était pas de meilleur moyen de lancer une mode que de créer un incident qui permettrait à l'initiatrice de faire parler d'elle. Peu à peu, le ruban se porta; puis on y ajouta de la dentelle, puis un bonnet.

Vers 1750, on releva les cheveux sur le sommet de la tête qui était ainsi ornée d'une petite crête à laquelle on ajouta des rubans. On appela cette coiffure la « Hupe » ou le « Cabriolet ». Mais il faut signaler un fait qui devait, par la suite, avoir une très grande importance dans la mode féminine. C'est de cette époque que datent les premiers chapeaux de paille.

Bien que le roi Louis XVI aimât la simplicité, les femmes de son temps ne restèrent guère dans

cette voie. Eprises de luxe, elles surent introduire à la cour des habitudes de faste. Les modes se succédèrent sans cesse. Les formes en furent de plus en plus hautes. Il y eut la coiffure en hérisson, ornée de fleurs, de plumes et de rubans. Il y eut la « Fragate », qui était la reproduction exacte d'un bateau avec ses voiles. Déjà les femmes affrontaient le ridicule avec grâce et audace.

Toutes ces coiffures d'une hauteur démesurée supprimèrent complètement les bonnets. Les chapeaux eux-mêmes diminuèrent de largeur sinon de hauteur. Lorsque la reine Marie-Antoinette avec ses suivantes, qui avait la passion des plumes et des panaches, passait dans la galerie de Versailles, on n'y voyait qu'une forêt de plumes.

Mais la révolution amena un terme à ces extravagances. La prise de la Bastille entraîna une simplification des chapeaux, ils diminuèrent de hauteur et devinrent des sortes de casques. Ce ne fut qu'à l'époque du Directoire que les femmes reprirent le goût de la fantaisie. Les merveilleuses trouvèrent bon ton de porter le « chapeau-cabriolet », qui n'était qu'une sorte de casquette affublée d'une visière immense.

Le « Journal des Dames et des Modes », créé en 1716, nous donne des modèles de capotes se nouant sous le menton au moyen de brides. Elles étaient de dimensions si exagérées qu'il était impossible de reconnaître dessous la femme qui les portait. Ces capotes, au reste, n'étaient point si simples. Elles se compliquaient de ruches, de tulle, de plumes d'autruche et de marabout. Jusqu'en 1830, la mode subit peu de changements. Tout au plus s'assagit-elle. Le bonnet de mousseline ou de dentelle apparaît alors orné de fleurs ou de rubans. Les chapeaux de paille de riz font leur apparition à côté des chapeaux de tissu, satin, soie, et garnis, eux aussi de fleurs, de plumes et de branches. Ils commencent à s'élever pour empêcher les papillottes et les tire-bouchons de s'écraser contre la joue. Ce sont les premières « cape-lines ». Sous le Second Empire, les chapeaux sont en raison inverse de l'importance des coiffures. Tout d'abord les chapeaux sont gigantesques et les chignons minuscules. En 1860, quand la jupe courte commence à apparaître, les chignons deviennent volumineux. Les chapeaux sont petits, plats et ronds. Ce sont des toques, des melons agrémentés de plumes, d'aigrettes et de fleurs.

En 1880, la belle artiste Sophie Croizette, dont la grâce et l'élégance égalaient le talent, créa par hasard une mode nouvelle. Elle était allée en représentation à Londres pour y présenter le répertoire de la Comédie Française. Un soir, au moment d'entrer en scène, elle s'aperçut que quel qu'un s'était assis sur son chapeau. Ce mignon chef-d'œuvre qui sortait des mains de la plus grande modiste parisienne n'était plus qu'une pauvre galette. Que faire ? Sophie plaça bravement la galette sur ses cheveux bouclés, franchement inclinée sur l'oreille. Elle prit une magnifique rose de l'un des bouquets qui fleurissait sa loge et l'épingla de façon à lui cacher l'œil droit. Le succès du chapeau fut égal à celui de la vedette. Les Londoniennes crurent à une nouvelle mode venant de Paris. La semaine suivante, Paris et Londres ne connaissaient plus que le petit chapeau plat cachant l'œil droit. Puis, les modes se sont succédées au rythme des saisons. Même dans le ridicule, on sait leur reconnaître de la grâce. Du moins, au moment où on les porte...

**TRÉ & PRIME**  
100 gr  
Chaque paquet a sa cuillère inox. 1.85  
**CAFES & CACAOS Grand-Duc**

Au gré de ma fantaisie...

### Session pacifique

Comme je me souviens encore des fables étudiées à l'école primaire, et leur moralité tout au moins, je me garderais de faire un rapprochement entre mon billet de lundi et la modération réjouissante dont les députés ont fait preuve jusqu'ici, au cours de cette session, dans leur usage du droit à la parole. Je ne voudrais pas me mettre dans le cas de la mouche du coche, et mon seul désir est de préciser que cette fois-ci, j'ai médité par prescription du Parlement valaisan. Je lui dois réparation.

Dussent frémir les mânes parlementaires de feu le député Dellberg — qui attend, nous dit-on, la résurrection, dans le tombeau où git actuellement sa dépouille électorale, personne ne se leva pour expliquer ses raisons de ne pas voter l'entrée en matière, ni personne, ce qui est encore plus curieux, pour expliquer ses raisons de voter cette même entrée en matière. Jusqu'ici, on avait coutume d'entendre des réquisitoires furieux et des plaidoyers passionnés, après quoi, les avocats du gouvernement formant avec les procureurs et substitués tout le Tribunal, mais les avocats étant plus nombreux que les accusateurs, le gouvernement était acquitté... avec les frais à la charge du fisc.

La bienveillance qui sévit actuellement nous change de ces fatigantes batailles. Une fraction renonçant à attaquer, l'autre n'a plus rien à défendre. Il n'y a pas d'autre science de la paix. Les combats finissent toujours faute de combattants, ou du moins faute de combativité.

Il ne faudrait pas, pour autant, accuser nos députés de paresse. Ils assistent aux débats, ou du moins aux explications, en nombre relativement convenable. Ne disons pas qu'il y a toujours le « plenum », mais en tous cas, plus que le « quorum ». Et ils ont dû constater, comme la presse, que l'assiduité est plus facile quand les travaux ne suscitent pas ces controverses, intéressantes quand elles commencent, mais fastidieuses quand elles se poursuivent. Surtout que le résultat ne change jamais après ces joutes oratoires.

Si cela continue ainsi, viendra le jour où les députés écouteront ce que disent leurs collègues, et, chacun en prenant la parole qu'à bon escient, aura quelque chance de voir triompher son point de vue.

Jacques TRIOLET.

### LE TREMBLEMENT DE TERRE

Le sismographe de l'Observatoire de Neuchâtel a enregistré deux assez forts tremblements de terre dans la nuit du 15 au 16 mai, le premier à 23 h. 55, et le second à 3 h. 27. Le foyer se trouve à environ deux cents kilomètres, en direction sud-est, c'est-à-dire en Italie, au sud du lac Majeur. La première secousse fut plus forte que la seconde.

Le tremblement de terre a été également enregistré à l'Institut météorologique de l'université de Bâle, à savoir à 23 h. 55, et à 3 h. 28. La première secousse a été si forte que l'aiguille du sismographe a dévié d'une vingtaine de centimètres.

Malgré l'heure avancée, la première secousse a été enregistrée par de nombreuses personnes.

Mais le séisme de mercredi a été ressenti un peu partout en Suisse, des Grisons au Jura. Nombreuses furent les personnes réveillées par ce phénomène. Des horloges se mirent à tinter, des lampes oscillaient, des lits craquèrent. Dans la région de Schwarzenegg, des habitants se levèrent, car on croyait que les secousses étaient dues au glissement de terrain d'Eriz.

HORLOGERIE · BIJOUTERIE · OPTIQUE

**Donzé & Farine**  
SION



**PATINAGE**  
**Tous les Sports**  
**AVIATION**  
**CYCLISME**  
**HOCKEY SUR GLACE**  
**ÉCHecs - TENNIS - BOXE - SKI - ATHLETISME - LUTTE**

**MATATION**  
**Automobilisme**  
**Football**  
**Gymnastique**

**FOOTBALL**

Sion - Monthey

C'est donc dimanche que se disputera cette rencontre, la plus importante de ce championnat pour le titre de champion de groupe. Voyons comment se présente la situation avant ce match capital. Monthey et Sion totalisent chacun 29 points, mais Sion a disputé une rencontre de moins que son adversaire. Il reste pour Monthey deux adversaires à rencontrer : Sion et St-Maurice. Sion doit encore jouer contre St-Léonard, Aigle et Monthey. Si Sion bat Monthey il ne lui restera plus qu'à récolter un point lors de ses deux dernières rencontres pour être sacré champion. S'il fait match nul il lui faudra récolter 3 points. S'il perd il devra gagner ses deux dernières parties pour être à égalité avec Monthey, tout ceci compte tenu que Monthey batte St-Maurice. C'est donc nettement avantageux que les Sédunois disputent cette partie. Nous espérons qu'ils fourniront l'effort nécessaire pour enlever la rencontre et ainsi du même coup s'emparer du titre. Amis Sédunois nous serons tous là dimanche pour vous encourager, ne décevez pas nos espoirs. Mais attention l'adversaire est de taille et désire lui aussi remporter la victoire. Souhaitons que tout se passe avec sportivité et que l'équipe la plus forte et la plus méritante enlève la décision. A dimanche !

En lever de rideau de ce choc, et contrairement au programme, Sion jun. I, excellent ces derniers dimanches, rencontrera Riddes jun. pour un match de champion de groupe. Et à 16 h. 45 Martigny juniors I sera opposé à Sierre jun. I dans un match d'appui comptant pour le championnat suisse. P. A.

**France amateurs - Sélection suisse**

La France prend très au sérieux cette rencontre puisqu'elle délègue le 3 juin à Martigny 14 joueurs et 5 officiels parmi lesquels M. Gaston Barreau président du Comité de sélection de la F.F.F.

Les Français seront à Martigny le 1er juin et descendront à l'hôtel du Grand-St-Bernard. Les Suisses prendront leur quartier à l'Hôtel Terminus et Gare.

L'arbitre sera M. Franken de Belgique et M. Cravolini et Zwissig fonctionneront comme juges de touche. L'Harmonie municipale de Martigny sera présente sur le stade le 3 juin. Comme on le voit, on ne laisse rien au hasard à Martigny.

La location des billets pour le match Sélection Suisse-France amateurs du 3 juin, à Martigny, est ouverte, sauf pour les places assises qui seront mises en vente dès lundi 21 mai. On peut se procurer les billets aux dépôts suivants :

Sierre : Librairie Amacker.  
Sion : Magasin de tabacs Tronchet.  
Monthey : Kiosque Masson.  
Martigny : Librairie Gaillard et salon de coiffure Sola (pelouses).

**CYCLISME**

Course interne

Le Cyclophile Sédunois fera disputer une course interne, dimanche 20 mai 1951 sur le parcours : St-Léonard - St-Pierre de Clages - La Souste - Corrin - St-Léonard. Le départ est prévu à 9 h. devant le café de la Place et l'arrivée vers 11 h.15 devant le café de l'Avenue.

Malgré l'absence d'Héritier qui, ce jour-là, défendra les couleurs sédunoises à Birr (Argovie) et de Bridy qui représentera le Cyclophile Sédunois au Grand Prix Cuendet à Yverdon, la lutte promet d'être très vive entre Schwéry, Debons B., Comina, Willy et Tacchini, cependant que les jeunes feront tout leur possible pour se hisser au rang de leurs aînés.

Une invitation spéciale est adressée à la population de St-Léonard pour qu'elle vienne, nombreux, applaudir les coureurs et les encourager de leur sympathie. Le Comité.

**TIR**

Championnat de groupes 1951  
3me éliminatoire pour le Valais

La finale de ce championnat qui doit désigner les 7 meilleurs groupes du canton se disputera dimanche prochain 20 courant au stand de Sion où 20 cibles sont à la disposition des tireurs. On compte une participation de 46 groupes soit environ 230 tireurs. Le 1er programme prévoit l'élimination des 16 derniers sur les 46. Le 2me programme éliminera 15 groupes sur les 30 restés et enfin sur les 15 groupes restant les 7 meilleurs devront participer aux éliminatoires sur le terrain fédéral.

Les résultats enregistrés à ce jour sont en progrès sur ceux de l'an dernier et nous souhaitons à nos collègues des cantons confédérés que le Valais se maintienne en position fort honorable aussi bien dans le palmarès de ses résultats que par son bel effectif de tireurs affiliés à la grande famille de Carabiniers Suisses par la Société cantonale des Tireurs valaisains que préside avec distinction et compétence M. le Major Cléménzo d'Ardon.

**LUTTE**

Fête de lutte suisse

Pour la fête cantonale de lutte suisse du dimanche 27 mai, qui se disputera à Sion au terrain du Vieux-Stand, les premières inscriptions sont déjà parvenues au comité d'organisation qui a à sa tête l'excellent Erasme Gaillard. Nous avons noté au passage les noms d'Héritier Basile, des frères Bringer, 2me et 3me à la dernière fête romande à Genève, de Knöringer Pierre, champion valaisain 1950 et de son frère Joseph, champion romand de lutte libre 1950. Quant à nos craks locaux Hagen, Quennoz et Rossier ils affichent actuellement une forme extraordinaire qui leur permettent les plus grands espoirs. Hagen surtout, champion valaisain 1951 de lutte libre, paraît actuellement imbattable et sera un des grands favoris de cette manifestation, sur laquelle nous reviendrons la semaine prochaine.

**GRAND CONSEIL**

Détournement de la route cantonale à Sion

Nous avons interrompu notre dernière chronique ou moment où, à la séance de mercredi, le Grand Conseil allait examiner en premiers débats un projet de décret pour le détournement de la route cantonale en ville de Sion.

Les travaux prévus ne sont d'ailleurs qu'une étape qui doit aboutir à une modification totale du tracé de cette route dans la capitale. Le but poursuivi est de libérer certaines artères intérieures du trafic de transit qui encombre la circulation.

Le projet de la première étape, devisé à environ trois quarts de millions (exactement 715.000 fr.) prévoit l'aménagement d'environ 1 km. 1/2 de route nouvelle, auxquels s'ajoutent un quart de kilomètre déjà aménagé. En voici le détail :

1. Tronçon compris entre la ferme Rielle, à Corbassières, et l'ancien Stand : longueur approximative, 800 m.; Fr. 160.000.—

2. Tronçon compris entre l'Ancien Stand et le carrefour des Creusets : longueur approximative, 360 m.; Fr. 290.000.—

3. Tronçon compris entre le carrefour des Creusets et l'Avenue de la Gare : longueur approximative, 145 m.; Fr. 120.000.—

4. Tronçon compris entre l'Avenue de la Gare et le carrefour des Mayennets : longueur, 264 m.; déjà exécuté. (C'est l'actuelle « Avenue de Tourbillon »).

5. Tronçon compris entre l'Avenue des Mayennets et la rue de la Dixence : longueur approximative, 175 m.; 715.000.— francs.

Un tel tracé pourrait surprendre, si, nous le répétons, il ne constituait qu'une étape, le but étant un détournement complet de la route cantonale qui passera au sud du rocher de Valère, pour rejoindre le tracé actuel au delà de Plata, supprimant ainsi la grande bosse que fait actuellement la route passant au nord des collines.

Aucun député ne s'oppose à ce projet de décret sur lequel rapportent, au nom de la Commission présidée par M. Edmond Giroud (cons., Chamoson), MM. Paul de Courten (cons., Monhey) et Hermann Tscherrig (cons., Brigue). A peine M. von Roten (cons., Rarogne) estime-t-il qu'un projet de cette envergure devrait être soumis à la votation populaire. Scrupule un peu tardif alors que la veille, la Haute Assemblée a voté deux projets totalisant 19 millions sans que personne soulevât cette question. Il faut dire, il est vrai que pour ces trois projets, les subsides fédéraux seront très importants et dépasseront le 50%. Comme la commune et l'Etat doivent se partager les frais restants, il ne saurait être question pour l'une ni pour l'autre de payer plus que le quart de la somme indiquée soit de 715.000 francs.

M. le conseiller d'Etat Charles Anthamatten, chef du Département des Travaux publics demande si la Haute Assemblée ne pourrait pas autoriser le commencement des travaux avant les seconds débats. M. Edmond Giroud répond en toute logique qu'il ne saurait être question pour le Grand Conseil d'engager ainsi le canton. Tout au plus peut-on admettre, si urgence il y a, que la commune assume elle-même les risques et périls financiers de l'entreprise. M. le conseiller d'Etat Marcel Gard, chef du Département des finances, souligne à son tour le caractère insolite d'une telle procédure. Il nous semble quant à nous, que si l'on a voulu supprimer la clause d'urgence, sauf dans les cas spéciaux, ce serait tomber de Charybde en Scylla que de présumer des seconds débats.

S. M.

SEANCE DU JEUDI 17 MAI 1951

(Président, M. Henri Défayes, président)

En fin de séance, mercredi, la Haute Assemblée avait voté après deuxième lecture et sans grande discussion, la Loi sur le timbre qui devra être maintenant soumise au vote populaire. Ce matin, on reprend l'examen de la gestion et du compte de l'Etat.

Jeudi 24 mai : Fête-Dieu. La semaine prochaine le journal paraîtra mardi et vendredi.

**HORLOGERIE BIJOUTERIE OPTIQUE**

Réparations soignées  
CYMA et MARVIN

**SEANCE DU VENDREDI 18 MAI**

Présidence : M. Henri Défayes, président

Le premier objet à l'ordre du jour est l'examen du message du Conseil d'Etat concernant la réduction du nombre de députés au Grand Conseil. Pour le moment, ainsi que le précise le rapporteur, M. Alfred Vouilloz, il ne s'agit que d'émettre un vœu à ce sujet, la Constitution prévoyant qu'une modification du nombre de députés ne peut être demandée que par un vœu du Grand Conseil, exprimé par des votes en deux sessions ordinaires, ou une initiative populaire. Il s'agit aujourd'hui d'émettre pour la première fois le vœu.

Un débat animé s'en suit, sur lequel nous aurons l'occasion de revenir, comme d'ailleurs sur le fond de la question.

Enfin le Grand Conseil accepte le message du Conseil d'Etat.

**CANTON DU VALAIS**

**SIERRE — Prise en écharpe par un cycliste**

Alors que M. Félix Epiney roulait à bicyclette à la rue des Tilleuls, il prit en écharpe une fillette âgée de six ans, la petite Marie-Claire Perennito qui s'était engagée sur la chaussée. L'enfant souffre d'une fracture à la jambe.

**SIERRE — Blessée dans un accident d'auto**

A la sortie de Viège, M. Anton Landwer, avocat à Brigue, au volant de sa voiture, est venu se jeter, pour une cause que l'enquête établira, contre un arbre. Le choc fut violent, car la voiture est complètement démolie. Les dégâts s'élevèrent à environ 5.000 francs.

M. Landwer se tire d'affaire avec des contusions au thorax et une légère commotion.

**SIERRE — Une auto contre un camion**

A la sortie du Bois de Finges, un camion conduit par un Sierrois, est entré en collision avec une voiture pilotée par un habitant de Pully. Il est en résultat d'importants dégâts matériels.

Au cours de la discussion générale, trois orateurs se font entendre. M. Maurice Kaempfen (cons., Brigue), rapporteur en allemand de la commission des finances, attire l'attention de ses collègues sur l'état déplorable des locaux du Collège de Brigue. Construit en 1674, avec une annexe datant de 1846, ce bâtiment n'a jamais été rénové. Il est maintenant en tel état qu'il n'est plus décemment possible de continuer à y héberger des étudiants sans une complète transformation. Le député de Brigue insiste pour qu'un projet soit élaboré d'ici à l'automne et qu'un décret soit soumis aux députés à la session de novembre.

M. Pierre Claivaz, de Martigny-Ville, député radical du district de Conthey, relève que le boni appréciable, puisque, si l'on y ajoutait les réserves et le supplément d'amortissements industriels, il serait de l'ordre de 800.000 francs, n'a pu être obtenu qu'au détriment du paiement des subsides arriérés aux communes. Un tel procédé lui paraît intolérable et l'orateur demande que désormais, on renonce à la clause inscrite à la plupart des décrets, selon laquelle les annuités des participations de l'Etat ne seront versées aux communes que si l'état des finances cantonales le permet.

M. Henri Raouis (cons., Orsières) déplore que la loi sur l'instruction primaire ne soit pas entièrement respectée. Une disposition prévoit que l'effectif des classes ne doit pas dépasser 35 élèves, sinon il y a lieu de créer une classe nouvelle. Or il y a des classes qui dépassent notablement cet effectif. A quoi sert que les ligues contre la tuberculose, aidées par l'Etat, dépensent tant d'argent pour lutter contre la terrible maladie, si l'on maintient les conditions de propagation du fléau ?

**Un projet de loi combattu**

La Haute Assemblée est saisie d'un projet de loi concernant la profession de guide, de guide-skieur et de maître de ski. D'emblée se dessine une opposition contre cette loi que l'on estime — non sans raison — contenir un empiètement de l'Etat sur l'organisation professionnelle. C'est le point de vue que soutient d'abord M. Peter von Roten (cons., Rarogne), et qui est appuyé par M. Aloys Theytaz (cons., Sierre). M. Henri Gard (rad., Sierre) propose le renvoi au Conseil d'Etat. M. Antoine Favre, au contraire, estime qu'il y a lieu de discuter cette loi parfaitement conforme à la Constitution. Il fallait sans doute cette autorité pour décider les députés à voter l'entrée en matière par quelques voix de majorité seulement.

Dès le début surgissent de telles difficultés qu'à l'article 2, déjà, on trébuche. On décide de renvoyer au Conseil d'Etat pour nouvel examen. Et le président, sagement, décide d'en rester là pour aujourd'hui.

**Elections**

On procède à l'élection du deuxième vice-président. Le candidat conservateur non combattu est M. Mare Revaz, de Vernayaz. Il est élu à une majorité frisant l'unanimité.

Sur proposition du Tribunal cantonal, M. le juge André Germanier est élu président de ce corps à l'unanimité des suffrages exprimés, et M. Camille Pouget, vice-président.

M. Edouard Devanthery, président de Chippis, commandant à Sierre, proposé par le groupe radical, comme censeur de la Banque cantonale, triomphe de la candidature socialiste (M. Paul Meizoz, député de Vernayaz), qui réunit tout de même 31 voix.

M. Aloys Morand est élu rapporteur suppléant près le Tribunal cantonal pour succéder à feu M. André Desfayes.

La séance est levée à 12 h. 30.

**MONTHEY — Le feu à la cheminée**

Un important feu de cheminée s'est déclaré dans l'immeuble de M. Albert Gillioz, à la rue des Granges, à Monthey. Il a fallu une prompt et énergique intervention des pompiers pour éviter une extension du sinistre qui menaçait de se propager.

**LES PASSAGES EN GARE DE BRIGUE**

La statistique nous révèle que 22,566 voyageurs sont entrés en Suisse par la gare de Brigue, au cours de la première quinzaine du mois de mai.

**CHRONIQUE SEDUNOISE**

**NOS HÔTES**

Au nombre de 65 membres, la Société des cafetiers-restaurateurs de Thoume a fait une sortie en auto-arc mercredi dernier. Venant du col du Pillon, elle a fait une incursion en Valais pour s'arrêter à midi à l'hôtel de la Gare, où Mme et M. Gruss lui préparèrent un accueil selon les principes de la Maison. Puis la société est descendue à Martigny, où la Maison Orsat lui réservait une excellente réception. Les cafetiers de Thoume sont rentrés chez eux, enchantés de leur randonnée après avoir visité la région de Montreux où fleurissent les narcisses.

**TOMBÉ DE BICYCLETTE**

En rentrant à son domicile à bicyclette, mercredi soir, M. André Rossier, ébéniste, employé de la Maison Widmann, a fait une chute qui lui a occasionné de sérieuses blessures, notamment une fracture du nez. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

**VENTE D'INSIGNES POUR LES ŒUVRES DE LA CROIX-ROUGE SUISSE**

C'est samedi et dimanche qu'aura lieu, dans toute la Suisse, la vente d'insignes, autorisée par les autorités fédérales et cantonales, au profit des œuvres de la Croix-Rouge Suisse, dans le cadre de sa collecte de mai. En acceptant les insignes qui vous seront offerts, vous apporterez votre appui aux œuvres-maitresses de la Croix-Rouge : le Service de Transfusion du sang, le Secours en cas de catastrophes, qui ont déjà tant prouvé leur nécessité et leur efficacité.

Car la population sédunoise entend collaborer à ces œuvres : elle vient de le prouver par la magnifique élan avec lequel elle a participé à la collecte en faveur des victimes des avalanches. Et hier encore, c'est avec une admirable générosité que plus de 120 personnes ont répondu à l'appel du Service de transfusion, et donné, à nouveau, de leur sang à la Croix-Rouge pour les malades et les blessés. Notre population tout entière soutiendra, nous en sommes certains, ce geste de splendide charité ; elle montrera une fois de plus sa traditionnelle générosité : samedi et dimanche, chacun aura à cœur de porter le petit insigne de la Croix-Rouge ; et nul ne laissera sans réponse, ces jours prochains, les bulletins de versement que la poste déposera dans toutes les boîtes aux lettres. Car cette obole permettra de développer encore les œuvres que la Croix-Rouge met au service de la population suisse, et en particulier le Service de la Transfusion de sang, dont l'importance et l'utilité s'affirment de jour en jour.

**DÉCORATION FLORALE**

Pendant les fêtes du Centenaire de la Société Industrielle et des Arts et Métiers, il serait bon d'assurer une décoration florale de la ville et particulièrement des rues principales, et celles qui conduisent au vieux Théâtre, soit la rue des Châteaux et celle du Collège. Des plantes à prix réduits sont mises à la disposition des gens de goût, qui veulent montrer leur sens décoratif et la sympathie qu'ils portent à cette fête. Se renseigner auprès de M. Alphonse Lietti, chef du Service de la Voirie.

**LES MUSICIENS SUISSES A SION**

A l'occasion de la 52ème Fête des Musiciens suisses, qui amènera dans nos murs les sommités du monde musical, un Office Pontifical sera célébré dans la Cathédrale de Valère, dimanche à 10 h.

Le Chœur mixte chantera la Messe de N. D. de la Confiance, de Georges Haenni, qui sera enregistré par Radio-Suisse romande.

Nous rappellerons que samedi soir à 20 h. 30 au Théâtre, aura lieu le grand Concert de gala, avec les solistes les plus réputés.

Pour que chacun puisse profiter d'un tel concert, le prix a été fixé à Fr. 3,30 pour toutes les places.

Ne manquez pas de retenir vos places au Magasin Tronchet, tél. 2 15 50.

Parmi les solistes suisses qui participeront au Concert de samedi soir au Théâtre de Sion, nous listons dans le programme officiel les noms suivants :

Mlle Fl. Wend, soprani ; Mme de Landi, soprano et contralto ; Mme Gayrath, pianiste ; M. P. Mollet, baryton ; M. Oeschlin, flûtiste ; M. Jezinhous, pianiste ; M. Wenzinger, violoncelliste ; M. Mieg, compositeur et pianiste, et, pour la joie des Sédunois, M. H. Nichini, ténor.

La variété et la qualité s'uniront pour rendre hommage aux Compositeurs suisses à l'honneur ce jour-là, à Sion.

Signalons encore le concours du Chœur mixte et la Chanson Valaisanne.

**UN BEL ACTE DE CHARITÉ**

Mercredi, plus de 120 personnes ont répondu à l'appel de la Croix-Rouge Suisse, et ont

**PHARMACIE DE SERVICE**

Du samedi 19 au mercredi 23 à 18 heures : Pharmacie Zimmermann, tél. 2 10 36; du mercredi 23 mai à 18 h. jusqu'au samedi 26 : Pharmacie des Châteaux, tél. 2 21 34.

Monsieur et Madame Jacques ZIMMERMANN et Nicolas, ont la joie d'annoncer la naissance de

**BRUNO**

14 mai 1951

Avenue du Midi SION

**Bienvenue aux Musiciens suisses**

Il n'est pas rare de rencontrer des Congressistes en ville de Sion. Ce qui l'est, c'est de reconnaître des hôtes qui portent en eux le génie de la Musique, habilités qu'ils sont par les dieux de ce grand Art.

Interprètes, compositeurs de musique vocale, instrumentale, religieuse ou militaire, musiciens suisses, nous vous saluons.

Maîtres d'œuvres lyriques, légères ou dramatiques, nous vous saluons.

Polytonalistes, impressionnistes, symphonistes, nous vous saluons.

Disciples d'Euterpe ou de Calliope, nous vous saluons.

Soyez tous les bienvenus dans notre cité médiévale qui s'offre à vous comme une « portée musicale » sur laquelle vous graverez la note qu'aura fait naître un accueil qui veut être hospitalier et généreux ; celui d'une ville qui ne prétend aucunement à des conquêtes glorieuses. Mais qui a ouvert un Conservatoire envers et contre toutes les difficultés qu'opposent les bonnes volontés. Sion n'entend pas concurrencer Genève, Paris ou Bayrouth. Sion reste à sa place, dans le cadre qu'elle s'est donnée. Elle veut permettre à ses enfants, à ceux des villes de la plaine et des villages de la montagne, séduits par cet art qui est le vôtre, de le partager à la base pour en absorber les vitamines élémentaires ; ils veulent prendre conscience de la musique en étudiant la mélodie, l'harmonie et flirter avec la fugue et le contrepoint.

Ensuite, ils iront, battant des ailes, à la poursuite du génie, à travers les vastes horizons.

A moins qu'un petit Mozart, un jour...

C'est trop espérer et nous n'en demandons pas autant. Ceux qui ont créé le Conserva-

toire l'ont fait pour l'Art en lui-même, ce qu'il représente, ce qu'il donne en profondeur et en puissance aux âmes bien nées. Pépinières de futurs musiciens en gestation et en espérance ; temple d'œuvres embryonnaires, le Conservatoire est ouvert. Qu'en sortira-t-il ? D'une bonne maison, il ne peut sortir que de bons produits.

Il y aura parmi cette jeunesse vouée aux joies de la musique des élèves qui deviendront vos pairs, musiciens suisses. C'est pourquoi, ces futures créatures ou interprètes vous observeront avec curiosité. Vous êtes les « maîtres ».

Et c'est parce qu'ils sont heureux de vous recevoir que leur cœur joue une magnifique « ouverture » en votre honneur.

Toute la ville chante, joue et danse et vous salue dans un mouvement large, chaud comme le soleil, coloré comme ses vins dont la gamme passe de l'or au rubis.

Vous assisterez au Concert donné en votre honneur samedi soir au Théâtre de Sion. Ce qui vient du cœur doit aller au cœur, a écrit Beethoven.

Dimanche matin, vous ne manquerez pas la Messe pontificale à Valère.

Voilà pour le côté grave de la fête. Solennité et grandeur. Séquence religieuse et phrase rigide.

Mais, à part ça, vous saurez découvrir le mouvement des « Contes d'Hofmann », du « Pays du Sourire » et de l'« Auberge du Cheval Blanc ».

Sion ne vous empêche pas de concilier les airs de fête et de danser la samba après la quadrille et le quart d'heure de clavecin.

Bienvenue à vous, musiciens Suisses !

f. g. g.

**Caisse d'Epargne du Valais**

(Société mutuelle fondée en 1876)

DIRECTION : PLACE DU MIDI, SION — AGENCES ET REPRESENTANTS DANS LES PRINCIPALES LOCALITÉS DU CANTON

Reçoit des dépôts :

en compte Epargne à 2 1/2 %

et sous toutes autres formes aux conditions les plus favorables

en obligations à 5 ans à 3 1/4 %

(Les Dépôts en Caisse d'Epargne bénéficient d'un privilège légal)

**SION (Ancien Stand) SION**

Dimanche 27 mai

**Fête cantonale de lutte suisse**

(100 lutteurs)

**En cas de décès...**

à l'Hôpital, à la Clinique, à domicile...

avisez immédiatement le service des

Pompes funèbres M<sup>me</sup> J. Passerini

Rue de Conthey SION Tél. 2 15 62

Démarches gratuites



donné de leur sang pour le Service de la Transfusion. La Section de Sion de la Croix-Rouge Suisse tient à leur en exprimer publiquement sa vive reconnaissance, celle des Services centraux et celle de tous les malades et blessés qui bénéficieront de leur acte généreux. Elle remercie également tous ceux qui ont bien voulu l'aider dans son travail: la Direction de l'Ecole des Filles, qui a bien voulu mettre à disposition les locaux nécessaires; les Samaritains, les Ecoles d'infirmières et de nurses, les Elaires, et tous ceux, qui, toute la soirée, ont aidé avec tant de dévouement au travail, et souvent encore ont donné du sang, en fin de séance, pour honorer leur geste de collaboration.



**PAROISSE DE SION  
SERVICES RELIGIEUX**

Dimanche 20 mai

Premier dimanche après la Pentecôte

**FETE DE LA SAINTE TRINITE**

Messes basses: 5 h. 30, 6 h., 6 h. 30; 7 h. messe, sermon, communion mensuelle des jeunes gens. Eglise de l'ancien Hôpital: messe basse; 8 h. messe des écoles; 9 h. hl. Messe mit Predigt. Châteauf-Village: messe et sermon; 10 h. Office paroissial; 11 h. 30 messe basse et sermon; 16 h. Vêpres; 20 h. Dévotion au mois de Marie. Chapelet et bénédiction du S. Sacrement.

**MESSE AUX MAYENS**

Messe à Bon Accueil à 9 heures.  
Pas de messe à Thyon.

**Dans nos sociétés...**

**Centenaire des Arts et Métiers.** — Ballet et acteurs: Dimanche 20 mai à 14 h.: groupe récréation; 15 h. 30: Farandole des enfants; 16 h.: Décorateurs et apprentis; 16 h. 30 Danse des apprentis; 17 h. 30 Heure Claire. Dès 20 h.: répétition avec acteurs; lundi 21 mai, chœur et orchestre, Hôtel de la Planta à 20 h.

**Sortie du Maennerchor à Berne.** — Nous rappelons aux participants que le départ de la flèche rouge est fixé à 6 h. 50 exactement.

**Chœur mixte de la Cathédrale.** — Vendredi 18 mai, à 20 h. précises, répétition au théâtre pour l'Oiseau bleu et à 20 h. 30 pour les deux chœurs « Fundata est ». Samedi 19: répétition au théâtre à 16 h. 45 pour l'Oiseau bleu avec les solistes;

17 h. 15 les 2 chœurs « Fundata est ». Essai avec la radio; 20 h. 30 précises, concert de gala. Le chœur doit être en place à 20 h. 20. Dimanche 20 mai, à 10 h. Office solennel à Valère; à 11 h. 30, apéritif à la Majorie; à 12 h. 30, départ en car de la Planta; à 13 h. raclette à Savièse.

**Moto-Club Valaisan, section du Rhône.** — Dimanche 20 crt. à 14 h., assemblée de printemps au café Brunner à St-Léonard. Tous les motocyclistes sont cordialement invités.

**C.S.F.A.** — Dimanche 20 mai, sortie à Vercorin. Renseignements et inscriptions jusqu'à samedi 19 mai, à midi, magasin Müller, rue de Conthey, Sion.

**Ski-Club.** — Du 24 au 27 mai, excursion (AVCS) région Jungfrauoch - Cab. Concordia. Frais: pour membre du club simultanément membre du CAS: Fr. 45.—, si non membre du CAS: Fr. 50.—, comprenant transport des gare de rassemblement, taxes de cabanes, bois, guide et frais d'organisation. Inscription jusqu'au 21 mai 1951 à 12 heures auprès de M. Fernand Berra, Monthey, avec indication de nom, prénom, âge, adresse, club de ski ou groupe CAS, contre paiement de la finance (chèq. post. 11 c 101, Banque cant. du Valais, Monthey). Les renseignements concernant rassemblement, équipement, ravitaillement etc., seront communiqués individuellement. Assurance-accidents obligatoire.

**Fémina-Club.** — Dimanche 20 mai, le Fémina-club organise une sortie familiale pique-nique au Bois de Finges. La sortie n'a lieu que par beau temps. S'inscrire auprès des monitrices jusqu'à vendredi soir 18 mai. Départ: Train 9 h. 30; bicyclette, 9 h. 30 Sommet du Grand-Pont.

**Fémina.** — Groupe pupilles II, gymnastique, samedi à 17 h., école des filles; groupe I à 17 h. 30.

FF Radio-service — Tél. 2 28 88

UCHSLIN — Avenue de la Gare

GRANDS MAGASINS

*à la Ville de Paris*

SION  
Confections Spécialisées  
HOMMES ET ENFANTS

**Tissus valaisans**

pour TABLIERS toutes teintes grand choix

pour COSTUMES toutes teintes grand choix

TISSUS  
**Fr. 9.-**  
le m.

net, sans impôt

Envois partout

FOULARDS dep.  
**Fr. 12.80**  
15 % de rabais

*Bortis*  
La bonne confection

A louer joli  
**appartement**  
de 2 pièces, hall, dépendances, tout confort.  
Adresser offres écrites au bureau du Journal sous chiffre 4774.

On cherche à louer dans villa un

**APPARTEMENT**  
de 3 chambres avec tout confort.  
Faire offres par écrit au bureau du Journal sous chiffre 4773.

A vendre au plus offrant une

**machine à coudre**  
Kayser, façon table.  
S'adresser sous chiffre P 6664 S, Publicitas, Sion.

On demande une

**ouvrière**  
pour juin et juillet. Salaire selon entente.  
S'adresser à Delaloye Albert, fils, Riddes.

**CHALET**  
A LOUER  
à 20-25 min. de Haute-Nendaz, très bien exposé, 3 lits, grande cuisine, eau courante.  
S'adresser à Publicitas sous chiffre P 6659 S.

Agence Générale d'Assurances à Sion  
cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

**sténo-dactylo**  
de langue française, si possible avec connaissances d'allemand.

Offres écrites, avec photo et certificats, sous chiffre P 6686 S à Publicitas, Sion.

**Incroyable! Exceptionnel!**

Fromage GRUYÈRE maigre le kg. **1.95**

Concentré de TOMATES 8 boîtes pour **-.95**

**Magasin DUC - Rue du Rhône**  
Téléphone 2 21 10

à la **PORTE NEUVE** SION

Une spécialiste des produits

*Bicicli*

sera à votre disposition  
du 21 au 26 mai 1951

pour vous conseiller et vous distribuer des échantillons gratuitement.

**TAPIS D'ORIENT**  
de toutes provenances  
Envois à choix  
GAMGOUM — Savièse, téléphone 2 13 31

**P**OUR MOI, UN SEUL DESIR!  
**U**NE MOTO DE LA MAISON FRASS  
**C**'EST LA PUCH 1951  
**H**URRAH! EN VOICI LE CLICHÉ:

Essai sans engagement — Facilités de paiement

**Albert FRASS, agent dépositaire, Bramois**  
Téléphone 2 14 91

A louer jol

**appartement**  
de 2 pièces, hall, dépendances, tout confort.  
Adresser offres écrites au bureau du Journal sous chiffre 4774.

On cherche à louer dans villa un

**APPARTEMENT**  
de 3 chambres avec tout confort.  
Faire offres par écrit au bureau du Journal sous chiffre 4773.

A vendre au plus offrant une

**machine à coudre**  
Kayser, façon table.  
S'adresser sous chiffre P 6664 S, Publicitas, Sion.

On demande une

**ouvrière**  
pour juin et juillet. Salaire selon entente.  
S'adresser à Delaloye Albert, fils, Riddes.

**CHALET**  
A LOUER  
à 20-25 min. de Haute-Nendaz, très bien exposé, 3 lits, grande cuisine, eau courante.  
S'adresser à Publicitas sous chiffre P 6659 S.

**IMMEUBLE LOCATIF**

La Société Immobilière L'ELYSEE S. A. met en location, pour les premiers mois de 1952: LES MAGASINS, BUREAUX et APPARTEMENTS de 6, 5, 4 et 3 pièces avec hall et tout confort moderne (frigo, dévaloir, ascenseur) dans l'immeuble en construction à la Place du Midi à Sion.

Les intéressés sont priés de s'adresser à M. René COMINA, architecte, à Sion, où les plans peuvent être consultés.

APICULTEURS! Stimulez vos colonies en leur donnant des feuilles gaufrées

**« CIRALP »**  
en pure cire d'abeilles et à cellules très profondes. Sommes acheteurs de cire fondue, opercules et vieux rayons aux meilleures conditions.

Fabrique de cire gaufrée  
**Claivoz & Dussex, apic., Sion. Tél. 2.29.23**

**JEUNE FILLE**  
est demandée comme aide au ménage et au service de tea-room.  
Ecrire sous chiffre P 6661 S, Publicitas, Sion.

On donnerait en location

**vache**  
grise laitière, du 1er juin au 15 septembre.  
S'adresser à Publicitas Sion sous chiffre P 6666 S.

On cherche jeune homme comme

**livreur**  
Entrée tout de suite.  
Faire offres à la Boulangerie A. Besse, Leysin.

**GRIMISUAT**  
Dimanche 20 mai 1951

**Fête printanière**  
en faveur de la restauration de l'église

13.00 h. Démonstration de lutte  
13.45 h. Cortège  
14.00 h. Jeu scénique: L'Homme des trois vallées de G. Michelet, musique: Ch. Martin, mise en scène: M. Deléglise.  
15.30 Lutte — Jeu — Tombola — Cantine.  
Départs des cars: Sion, sommet du Grand-Pont à 13 h. et 13 h. 45.

**52<sup>e</sup> FÊTE DE L'ASSOCIATION DES MUSICIENS SUISSES**

19 mai au Théâtre de Sion  
à 20 h. 30 très précises

**Concert de gala**

Location des places: Tronchet, tél. 2 15 50

**20 mai à la Cathédrale de Valère**  
à 10 h. office solennel avec sermon de circonstance du Rév. chanoine P. Evéquoz

A remettre à Sion dans rue principale

**MAGASIN**  
avec agencement, bureau et arrière-magasin.  
S'adresser à l'Agence immobilière Cyprien Varone, à Sion.

**FROMAGE**  
l'offre en 1ère qualité par kg.: ¼ gras rassi à Fr. 2.50, presque mi-gras Fr. 2.80 ¼ - ¼ gras fromage de montagne à Fr. 3.40 - 3.60 Emmental, Gruyère ou fromage de montagne tout gras de Fr. 4.60 à 4.80. — Petits fromages de montagne et Tilsit tout gras 4 - 5 kg. à Fr. 4.60; Sbrinz 1ère qualité 2 à 3 ans Fr. 6.—; 2me qualité Fr. 5.—; Beurre centrifuge du pays, 1ère qualité Fr. 9.40; Beurre pour cuire 1ère qualité Fr. 9.—. Envois prompts. — Jos. Achermann-Bucher, Beurre et fromage, Buochs (Nidw.).

**MEUBLES**  
UN LOT DE MEUBLES NEUFS A DES PRIX D'OCCASION

1 chambre à coucher moderne, soit: 1 armoire 3 portes, 1 coiffeuse, 1 table de nuit, et 1 lit 140 cm. avec literie bon crin, pour Fr. 1.250.—;  
1 lit 2 places avec literie, 1 armoire 3 portes, 1 coiffeuse et 1 table de nuit, Fr. 915.—;  
1 lit 2 places avec literie, 1 armoire 2 portes, 1 commode et 1 table de nuit, Fr. 690.—.

Tous ces meubles sont en bois dur.  
Ces prix ne concernent que le lot en question.

**JOS. MÉTRAILLER-BONVIN**  
rue de la Dixence, face dépôt Duc  
Sion Tél. 2 19 06

A vendre une très jolie petite

**villa**  
5 pièces, 2 demi-pièces, construction moderne, avec tout confort. Garage et jardin arborisé.  
Libre de suite. Prix à discuter.  
Offres par écrit sous chiffre P 6695 S, Publicitas, Sion.

**Institutrice**  
cherche place comme aide-bureau, comptable, ou vendeuse pour la saison d'été.  
Offres sous P 6706 S, Publicitas, Sion.

A louer

**chambre**  
indépendante, quartier Condemines.  
Tél. 2 28 04.

On cherche

**JEUNE HOMME**  
comme commissionnaire-emballeur.  
S'adresser au magasin « A la Bonne Ménagère, E. Constantin & fils, Sion.

A louer jolie

**chambre**  
meublée, indépendante.  
S'adresser Ant. de Kalbermatten-Wenger, Maison Kammerling, route de Lausanne.

**A. Bortis & Cie**  
HABILLEMENT BIEN!

A louer

**chambre meublée**  
indépendante, fr. 30.—.  
S'adresser sous chiffre P 6678 S, Publicitas, Sion.

A louer

**APPARTEMENT**  
de 4 chambres et cuisine, chambre de bain et hall, tout confort.  
S'adresser à M. Bissbort, St-Georges, Sion.

A vendre

**PLACE A BATIR**  
pied du coteau, 800 m2., nord de la ville.  
Offres écrites sous chiffre P 6658 S, Publicitas, Sion.

**Voyageurs**  
sont recherchés pour s'adjoindre la vente d'un nouvel article sensationnel et de grosse vente. Affaire très sérieuse, gros gain.  
Offres sous chiffre PR 60490 L à Publicitas, Lausanne.

Famille avec un enfant cherche

**APPARTEMENT**  
de 2 ou 3 pièces.  
S'adresser sous chiffre P 6636 S, Publicitas, Sion.

**Punaises**  
Destruction radicale par maison spécialisée. — Fumiga, S. A., Sion, tél. 2 28 28.

**ARRIVAGE**

d'un convoi de CHEVAUX de 4-5 ans et d'un convoi de MULES ET MULETS de 4-6 ans.

**Pierre Cottagnoud, Vétroz - Tél. 4.12.20**

A louer grande

**chambre meublée**  
S'adresser sous chiffre P 6689 S, Publicitas, Sion.

A vendre dans la région de Mollignon

**vigne**  
de 2600 toises et 1400 toises de prés, facilement transformables en vigne, avec grange-écurie et maison d'habitation.  
Faire offres sous chiffre 610 à Publicitas, Sion.

**PERDU**  
tricycle d'enfant, bleu-rouge.  
Prière d'aviser Mme Amédée Bonvin, Av. de la Gare, Sion.



FIX est en outre étonnamment avantageux! Un grand paquet coûte seulement fr. 1.-



**FIX**  
mousse lave nettoie tout

"Maman dit que c'est le meilleur pour tout et qu'il est si bon marché!"

**VAISSELLE** et couverts deviendront facilement propres et brilleront comme des miroirs dans la mousse détergente FIX.

**SALOPETTES** à laver ne vous causeront plus de souci car FIX détache toute la saleté en un clin d'œil!

**CASSEROLES, VERRERIE, FENETRES,** planchers et parois - tous les travaux de nettoyage dans la cuisine et dans la maison seront faits rapidement et à fond grâce à FIX!

Nettoyer avec **FIX**  
... un jeu d'enfant  
... et tout brille

comme un miroir

Un produit SUNLIGHT!

**LAVAGE CHIMIQUE**  
**Au secours de la ménagère**

- Nos services spéciaux!
- Nettoyage à neuf de cravates et chapeaux
  - Réparation de vêtements hommes
  - Stoppage invisible
  - Remaillage de Bas
  - Nettoyage de Rideaux, tissus d'ameublements, intérieurs d'autos, tapis et couvertures

Travail impeccable par des spécialistes

**Teinturerie Valaisanne**

JACQUOD FRERES teinturiers  
SION ★ Grand-Pont  
Tél. 2 14 64

Sierre Martigny Monthey

**BANQUE POPULAIRE VALAISANNE**  
AGENCES à **Monthey et Saxon** **SION** AGENCES à **Monthey et Saxon**

Capital et réserves : Fr. 2,500,000.—  
reçoit des dépôts en comptes courants, sur carnets d'épargne et sur obligations, aux meilleures conditions  
**CHANGE ET TOUTES AUTRES OPERATIONS DE BANQUE**  
Location de cassettes dans la chambre forte

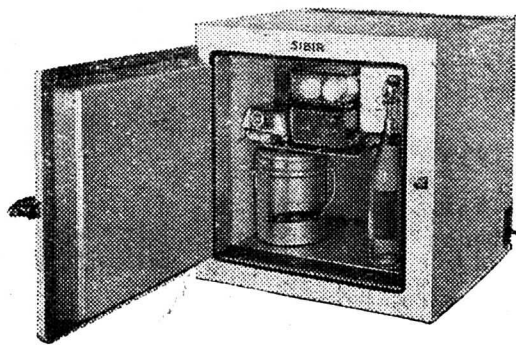
**PARC DES SPORTS, SION**



dès 20 h. 30 : Exhibition des Cosaques du Don

L'armoire frigorifique populaire

**SIBIR**



Fr. 335.— + ICA

Petit miracle de la technique moderne  
Garantie de 2 ans

**R. Nicolas, électricité**  
SION

**Banque de Sion, de Kalbermatten & Cie**  
SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF **Sion**

**Dépôts** sur comptes à vue et à terme sur obligations, sur carnets d'épargne  
**Prêts** hypothécaires sur comptes courants de construction.  
ESCOMPTE LOCATION DE COFFRE-FORTS

**Une carrosserie solide!**



**CARROSSERIE RIQUEN — SION**  
Avenue de Tourbillon Tél. 2 18 32

**SIERRE L'Ermitage**  
BOIS DE FINGES  
Son pianiste  
**VITTORIO**  
Ambiance — Gaîté

**Coutellerie LEVAT**  
Fabrique de sécateurs  
Grand-Pont SION  
Rasoirs - Ciseaux de tailleurs et lingère - Sécateurs - Tondeuses - Articles pr cadeaux - Couverts argentés - Pêche  
**COUTEAUX** de boucherie, de poche, de table. Aiguisage

**FROMAGE EXQUIS DES GRISONS**  
tout gras, pain de 6-7 kg. p. kg. Fr. 4,50; 1/2 gras, pain de 4-5 kg. p. kg. Fr. 3,50; 1/4 gras, pain de 4 kg. p. kg. Fr. 2,50, marchandise de tout premier choix.  
O. Stacher, fromage et beurre en gros, Davos-Platz.

**Mercedes-Benz**  
9 CV, 4 places, 4 vitesses, carrosserie à retenir, moteur en parfait état, à vendre Fr. 1,300.— chez A. Spozio, Aigle, tél. (025) 2 24 94.

A louer dès le 1er septembre, joli **appartement** 3 chambres, confort, dépendances à l'étage (Maison Bruttin 2me étage). S'adresser M. Camille Dénériaz, 24 Av. de la Dôle, Lausanne, téléph. No (021) 23 63 25.  
A louer **chambre meublée** indépendante. S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4772.

**Quel succès!**  
tout le monde en parle...

**ALBINI A MONTREUX**  
vend de belles occasions **de mobiliers**  
pour appartements — villas  
Pensions — chalets, etc. etc...  
ECHANGES

**Non, madame...**

Vous n'avez plus besoin de vous fatiguer pour vos nettoyages de printemps!!  
Confiez vos rideaux à nettoyer à la **BLANCHISSERIE FUX** (maison spécialisée)  
Travail prompt et soigné, grâce à nos installations modernes  
Grand-Pont SION Tél. 2 20 41

**FROMAGES**

Case postale 266 Bellinzona vous offre :

**GORGONZOLA** gras, 2me qualité, fort, pièce de 7-8 kg. Fr. 2<sup>50</sup> le kg.

**PETITS FROMAGES** gras, très bon, forme de 2 kg. Fr. 4<sup>20</sup> le kg.

**FROMAGE JEUNE** tout gras, doux, forme de 9-10 kg. Fr. 4<sup>70</sup> le kg.

**SBRINZ TOUT VIEUX** gras, 1ère qualité Fr. 5<sup>50</sup> le kg.

**SBRINZ TOUT VIEUX** gras, 2me qualité Fr. 4<sup>50</sup> le kg.

Envois franco de port contre remboursement  
Commandes : Formaggi, Case post. 266 Bellinzona

**MOTOM**

le Cycle atomique!  
**CYCLES CONTHEY**  
E. Bovier

**PROFITEZ...**

du 1er au 31 mai  
Permanente réclame Fr. 13.—  
**CHEZ CARLO**  
Rue de Lausanne SION

A vendre **excellent cidre**

fermenté, à bas prix.  
Ecrire Case postale 225, Sion.

**A VENDRE D'OCCASION et neufs, à bas prix**  
**95 baignoires**

émaillées, sur pieds et à murer  
Boilers électr. 50 et 100 litres.  
Lavabos complets à 2 robinets W.-C. complets. Eviers grès.

**25 chaudières** à lessive à bois, 165 litres circulation d'eau, galvanisées avec chaudron neuf fr. 145.—  
**COMPTOIR SANITAIRE S.A.** 9, rue des Alpes, GENEVE, Tél. 2 25 43. - On expédie

A louer ou à vendre dans le val d'Anniviers (station d'étrangers)

**bazar-épicerie** avec logement.  
Offres sous P 6543 S, Publicitas, Sion.

On demande une bonne **EFFEUILLEUSE**

S'adresser à P. Augsburg, propriétaire-vigneron, Lutry, tél. (021) 28 18 99.

Je cherche à acheter d'occasion **gros tuyaux légers** (PIPE-LINE)

20-30 m. Diam. 10-20 cm.  
Faire offres à R. Gilliard, Sion.

**ZIG-ZAG** MACHINE A COUDRE **ZIG-ZAG**  
**SINGER**  
Qualité insurpassable, garantie illimitée  
**SIERRE, Magasin, rue du Marché**  
Georges Crettaz, Tél. 5 15 77  
Démonstration à domicile

**A vendre à Plan-Conthey**

1 bâtiment neuf, attenant à la route, de 2 étages, dont un comprenant 3 belles chambres, 1 cuisine, 1 salle de bain, 1 grand hall, avec tout le confort moderne, ainsi que 2 caves et dépôt, et une grange-écurie.  
Facilités de paiement.

Pour visiter, s'adresser à M. Henri Germanier, entrepreneur à Plan-Conthey, et pour traiter, à l'avocat Joseph Germanier, à Conthey-Sion.

**DIPLOME de SECRETAIRE et COMMERCE** en 4 mois.  
Garantie : Prolong. gratuite si nécessaire jusqu'au succès final. Demandez prospectus. Ecole Tamé, Sion, Condémines. Tél. 2 23 05, Lucerne, Zurich, Neuchâtel, Bellinzona.

**APPRENTI A vendre**

**BOULANGER**  
ou boulanger-pâtissier cherché par jeune patron possédant la maîtrise fédérale. Logé, nourri, vie de famille.  
S'adresser à la Boulangerie Schwarz, rue du Midi 1, Pully, tél. (021) 28 23 10.

Dans bon café on cherche pour tout de suite

**Jeune fille personne**

de 20 à 22 ans, pour servir au café et un peu aider au ménage.  
Faire offres avec photo au Restaurant du Soleil, à Courfaivre (Suisse).

On cherche 3 bonnes **EFFEUILLEUSES**  
S'adresser Jules Neyroud, Laiterie de Villard, Blonay s. Vevey.

On demande pour 5 à 6 mois une **personne** d'un certain âge, sachant bien cuisiner. Entrée de suite.  
C. Morand, Pont du Rhône, Sion, tél. 2 15 76.

**VACHES**

laitières.  
Offres sous P 6614 S, Publicitas, Sion.

**TAUREAU**

On cherche à louer pour la saison d'été un taureau de 2 ans bien sage.  
Offres avec détails à Alexandre Bourdin, conseiller, Euseigne.



**A TRAVERS LE MONDI**

**L'URSS PRÉPARERAIT UN TRAITÉ DE PAIX SÉPARÉE AVEC L'ALLEMAGNE**

Le bureau d'informations anticomunistes de Berlin-Ouest a annoncé mercredi soir que l'U.R.S.S. préparait actuellement un traité de paix séparée avec l'Allemagne. Ce bureau se base sur « des informations sérieuses » provenant des milieux du ministre des affaires étrangères d'Allemagne orientale. Il est en mesure d'ajouter que les détails sur ce traité sont actuellement élaborés par un comité moscovite pour la coordination de la politique étrangère du bloc oriental, comité qui serait présidé par l'ancien ministre soviétique des affaires étrangères M. Molotov.

**ARRESTATION D'UN TERRORISTE**

La police de Téhéran annonce qu'Abdul Rafii, suppléant du chef de la secte terroriste des Fedayan, a été arrêté hier à la suite d'un échange de coups de feu, au cours duquel personne n'a été blessé. Abdul Vasim Rafii a déclaré à la police : « Le premier ministre Mossadegh peut être heureux que j'aie été arrêté sinon je l'aurais tué dans trois jours. »

M. Mossadegh réside au palais du parlement, car il craint d'être assassiné. Il a déclaré, il y a trois jours qu'il avait été désigné comme la prochaine victime.

**L'ALLEMAGNE FABRIQUE DES BAIONNETTES POUR L'ARMÉE HOLLANDAISE**

Deux mille six cents baïonnettes destinées à l'armée hollandaise sont actuellement fabriquées par une usine de Solingen, seule entreprise d'Allemagne occidentale autorisée par l'Office militaire de sécurité allié à fabriquer des armes de guerre.

Au parlement fédéral, un député communiste avait déposé sur le bureau une de ces baïonnettes, pour prouver qu'elles étaient fabriquées en Allemagne occidentale.

**IL Y A ENCORE DES PERMISSIONNAIRES AMÉRICAINS**

Bien que beaucoup moins nombreux qu'en 1946-1947, les permissionnaires de l'armée américaine continuent de venir en Suisse. Alors que le nombre de ces touristes n'avait été que de 4 200 de mars 1949 à mars 1950, il est monté à 6 000 entre avril 1950 et mars 1951, représentant 25 000 nuitées. Le chiffre d'affaires contrôlable a établi que ce mouvement a rapporté aux hôtels, entreprises de transports, etc., une somme de 1.400.000 frs. Mais les dépenses non contrôlables doivent avoir été de l'ordre de six millions de francs suisses laissés par les permissionnaires américains en Suisse.

Comme l'armée d'occupation américaine a été renforcée au cours de ces derniers mois en Europe et surtout en Allemagne, on peut espérer que le nombre des permissionnaires ira en augmentant.

**317 PERSONNES BRÛLÉES VIVES APRÈS L'INCENDIE D'UN CINÉMA**

D'après des informations officielles, 317 personnes ont péri au cours de l'incendie d'un cinéma, lundi dernier, à Kanok, en Nigeria septentrional. Cent quarante-quatre d'entre elles avaient été enfermées dans le cinéma où elles ont été carbonisées, tandis que 173 ont succombé plus tard à leurs brûlures ou à leurs blessures. De plus, 57 personnes sont grièvement blessées.

**ANNULATION DU MARIAGE DE LA « FILLE DE LA JUNGLE »**

Le mariage de la petite Hertha Hertogh et du citoyen malais habitant Singapour a été annulé par le Tribunal de Breda, qui a accepté comme valable le point de vue officiel néerlandais, selon lequel, Hertha, ressortissante hollandaise, n'ayant pas 13 ans le jour de la célébration de son mariage, celui-ci n'était pas valable.

**CANTON DU VALAIS**

**UNE CENTRALE VALAISANNE DU BEURRE**

La production laitière est, pour notre canton et particulièrement pour nos régions de montagne, une des principales sources de revenu. Elle a toujours servi d'abord à l'approvisionnement domestique du producteur, tandis que des excédents étaient mis dans le commerce comme lait de consommation, beurre ou fromage. Les fromages à raclette sont maintenant de bonne renommée.

Malheureusement, le marché n'absorbe pas tous ces excédents de production. La consommation du lait est limitée par les besoins de la population. La vente de notre spécialité de fromage supporte durement la concurrence de l'Emmenthal, du Gruyère, du Tilsit et d'autres sortes, qui sont également de qualité, mais d'un prix moins élevé. Quant à notre beurre, de fabrication inférieure, même en subissant une importante dépréciation, il trouve difficilement preneur.

Il s'ensuit une perte très lourde pour l'agriculture, inestimable et qui va en s'aggravant. Car on hésitera à augmenter une production que l'on sait déjà trop forte et en améliorer sa qualité, si on ne peut l'écouler.

Dès sa fondation, la Fédération Valaisanne des producteurs de lait s'est préoccupée de cette situation, sans parvenir toutefois à résoudre la difficulté, qui paraissait, en période de crise surtout, de plus en plus insoluble.

L'idée de la création d'une Centrale valaisanne du beurre faisait cependant son chemin, d'une Centrale qui améliorerait la production au point de soutenir, pour le prix et la qualité, la concurrence du beurre venant du dehors et qui permettrait, d'un seul coup, d'utiliser tous les laits dépassant les besoins domestiques et les quantités strictement nécessaires à la fabrication du fromage à raclette.

Enfin, le 1er février 1951, la Fédération valaisanne, ne reculant pas devant les sacrifices, ni devant les efforts qui lui étaient demandés, mettait en exploitation une telle Centrale, à Sion, dans une construction annexe à ses bâtiments. Cette Centrale fabrique, depuis lors, avec tous les laits (disponibles) des laiteries, sous forme de crème centrifugée, un beurre de marque — le Floralp — qui a la garantie du prix et dont l'écoulement est aussi assuré.

Ainsi, après des années de patience et de recherches, l'utilisation des excédents de lait a trouvé, en Valais, sa solution, dont l'une des premières conséquences est que ni ne sera pas des moindres, sera l'amélioration du cheptel laitier.

Une autre conséquence qui en résultera, ce sera une totale transformation et simplification dans l'exploitation même des laiteries villageoises, livrant des crèmes.



Alors que jusqu'à maintenant cette exploitation n'était rendue possible qu'avec des immeubles, des locaux aménagés pour la fabrication et la conservation des produits, des installations coûteuses et des frais élevés, il suffit maintenant à ces laiteries d'un petit local, d'une écrémeuse et de quelques ustensiles avec peu de frais de main d'œuvre, pour obtenir un rendement bien supérieur à celui d'autrefois.

Les expériences faites, durant les premiers mois de mise en exploitation de cette Centrale du beurre, paraissent concluantes. Il convient de poursuivre encore cette expérience. Une telle réalisation va donner une nouvelle impulsion à la production, une nouvelle orientation aussi. Elle soulève de légitimes espoirs. Il faut qu'elle soit une réussite. L'agriculture doit avancer dans la voie du progrès, par étapes certes, mais avancer quand même. Et celle-ci est une belle étape.

**ST-LÉONARD — M. Joseph Tissières**

Le village vient de perdre son ancien président, M. Joseph Tissières, né le 6 février 1869. C'était une forte personnalité. Il a merveilleusement gouverné la Commune pen-



**AVIS IMPORTANT**

**A NOS CLIENTS D'ANNONCES**

**DERNIERS DÉLAIS POUR LA REMISE DES ANNONCES**

des numéros du mercredi et du vendredi jusqu'à 17 h. 30 au plus tard, la veille de la parution (grandes annonces).

jusqu'à 9 h. le matin pour les petites annonces.

**RÉVEILLEZ LA BILE DE VOTRE FOIE —**

et vous vous sentirez plus dispos

Il faut que le foie verse chaque jour un litre de bile dans l'intestin. Si cette bile arrive mal, vos aliments ne se digèrent pas. Des gaz vous gonflent, vous êtes constipé!

Les laxatifs ne sont pas toujours indiqués. Une seule formule atteint pas la cause. Les PETITES PILULES CARTERS pour le FOIE facilitent le libre afflux de bile qui est nécessaire à vos intestins. Végétales, douces, elles font couler la bile. Exigez les Petites Pilules Carters pour le Foie. Fr. 2.34

dant près d'un quart de siècle (de 1913 à 1935). De son temps, point de chômage; il occupait les ouvriers léonardins sur ses nombreux chantiers: carrières de quartz à St-Léonard, de pierres à bâtir, de gravier, fabrication de chaux, à Monthey, Gampel, etc.

C'était un excellent chrétien dans le vrai sens du mot. Il s'est montré fort dans l'épreuve. Il a conservé son bon sens jusqu'à la fin. La mort ne l'effrayait pas; il trouvait naturel de mourir à son âge, car il était certain de partir pour un monde meilleur. Aussi s'est-il éteint paisiblement le 8 mai dernier, après avoir accompli tous ses devoirs religieux. St-Léonard lui fit de belles funérailles. La Société de musique, précédée des enfants des écoles, ouvrait le cortège funèbre. Dans la foule, on remarquait les autorités communales, plusieurs autorités cantonales, et même quelques personnalités fédérales.

Bon papa Tissières, ce n'est qu'un au-revoir!

A toute la parenté, et plus particulièrement à la fidèle compagnie de sa vie, dans les bons comme dans les mauvais jours, Mme Vve Marie Tissières, née Germanier, vont nos sentiments émus. J.-B. B.

**SAVIESE — Jubilé**

Depuis quelque temps déjà, à certaines discussions, à peine susurrées le soir dans l'ombre ou dans les caves, on sentait qu'un événement sensationnel se préparait. Les gens, inquiets et intrigués, se demandaient à quelle nouvelle bombe notre pauvre monde allait succomber. Et voilà que tout à coup, sans crier gare, elle éclate: La fanfare l'«Echo du Prabé» de Saviese, organise dimanche prochain, 20 mai, le 25me anniversaire de sa fondation.

Pour fêter l'heureuse jubilaire et lui permettre de coiffer dignement St-Catherine, tout Saviese, comme une coquette dame s'est parée de ses plus beaux atours et s'apprête à vous accueillir sur son plateau enchanteur.

Les meilleurs crus de ses côtes couleront généreusement dans vos verres et aideront les gosses les plus exigeants à supporter stoïquement les atteintes de Phoebus.

Les sociétés de musique d'Ayent, d'Arbaz et de Bramois, par des productions de choix vous feront passer un agréable après-midi après que, sous les vieux mazots brunis qu'encadre la verte frondaison des noyers, le Saviesan rude mais hospitalier vous aura tendu le verre de l'amitié.

Et, le soir venu, le traditionnel bal champêtre vous permettra, au bras d'une gentille saviesanne et aux rythmes des plus entraînants, d'oublier pour un moment vos durs soucis quotidiens.

Sans crainte d'un regret, réservez donc le 20 mai à Saviese et à sa fanfare.

Un service de car est organisé, qui vous permettra, pour un prix modique, d'atteindre notre riant plateau, sans fatigue et, le soir ou, l'aube du lundi venu, de rejoindre la plaine sans trop de dégâts.

Et puis, qu'on se rassure, les confetti sont tous employés à la construction de la nouvelle maison communale et, s'il doit y avoir des assommés, ce ne sera qu'à coups de fendard ou de muscat.

Donc tous à Saviese le 20 mai: l'«Echo du Prabé», d'ores et déjà vous remercie et vous dit: «Soyez les Bienvenus!»

**CHRONIQUE SEDUNOISE**

**DIMANCHE A VALÈRE**

Un Office solennel réunira les musiciens et les amis de la musique dans l'antique Cathédrale de Valère, à 10 h.

Le programme annonce aussi: la Messe de N. D. de la Confiance, de G. Haenni; deux motets, de Ch. Haenni. Y participeront: pour le grégorien: les R.P. Capucins et MM. les Séminaristes, et pour la musique polyphonique: le Chœur mixte de la Cathédrale et la mixte et la Chanson Valaisanne.

Le tout rehaussé par la présence des Dames de Sion dans leurs rutilants costumes d'apparat, dont l'effet sera sensation dans ce cadre unique au monde.

Enfin, le Rév. Chanoine Dr Evéquoq, Recteur du Collège, prononcera à cette occasion le sermon de circonstance avec sa modeste et si rare compétence.

Belle manifestation d'art à laquelle toute la population sédunoise voudra bien se joindre pour prouver aux Musiciens leur reconnaissance pour leur rôle éminemment bienfaisant dans la vie artistique de notre Patrie suisse.

**GRANDE MANIFESTATION DE L'U.P.V. A SION**

L'Union des producteurs valaisans avait organisé hier, à Sion, une grande manifestation soulennelle qui s'est déroulée, nous tenons à le souligner, dans la dignité et un ordre parfait.

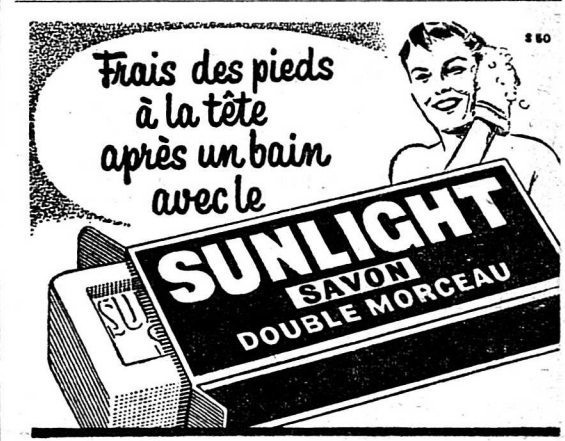
Un cortège, conduit par les fanfares de Saxon et de Miège, comprenant environ 1500 paysans accourus de toutes les régions du Valais central, se rendit de la gare sur la place de la Planta. C'est en présence de 2500 personnes que la journée débuta, par une partie oratoire au cours de laquelle les revendications de l'Union et de la paysannerie valaisanne furent une fois de plus exposées. Prirent notamment la parole le Dr Brocard, président, et Fernand Carron, secrétaire de l'Union, M. René Jacquod, député et secrétaire des syndicats chrétiens-sociaux, M. Clovis Luyet, député et secrétaire de la F.O.B.B.

Les membres de l'Union ont réaffirmé leur volonté de lutter pour la réalisation des postulats suivants:

1. Mise sur pied immédiat d'une organisation de propagande pour tous les produits de l'agriculture valaisanne.
2. Garantie d'écoulement à un prix rémunérateur de toute la production valaisanne, qui s'annonce abondante.
3. Répartition équitable du revenu national au profit des classes laborieuses.

**L'USINE DE CHANDOLINE REMARCHE EN PARTIE**

L'usine hydro-électrique de Chandoline, ravagée par un violent incendie, a pu être remise partiellement en service. Depuis samedi soir, en effet, un premier groupe générateur de 30 000 jw représentant le quart de la puissance totale de l'usine marche à pleine charge et débite son courant dans le réseau. C'est grâce aux très grands efforts des industriels fournisseurs de l'E.O.S. et de son propre personnel que ce résultat a été atteint si rapidement.



**ÉTÉ...**

**Canton**

SES FRIGORIFIQUES POUR VOS FOURRURES APPELEZ 22 41 25

**FEUILLETON DE LA FEUILLE D'AVIS 5**

EDOUARD ROD

**L'Ombre s'étend sur la montagne**

A mesure que la tache livide de la base montait, s'étendait, l'entamait au-dessus des nuages, elle devenait plus transparente et aérienne: sans attaches avec le sol, elle flottait dans l'éther, à des hauteurs incalculables. Le nuage disparut presque tout à coup, disloqué par une rafale. Pendant que ses lambeaux s'étraient, s'effilaient, s'enfuyaient, se fondaient, l'ombre précipita sa montée. Il n'y eut bientôt plus qu'une flamme légère à l'extrême sommet, un peu pareille à la coulée de lave d'un volcan qui s'émeut; puis, cette flamme elle-même s'éteignit, comme au souffle d'une bouche toute-puissante. La montagne entière, frileusement enveloppée dans ce manteau d'ombre, reprit sa teinte uniforme, sa teinte d'opale sans reflets, qui s'abaissa peu à peu jusqu'à la lividité de la mort; en sorte qu'elle ne fut plus qu'un cadavre, marqué pour la décomposition prochaine.

Mme Jaffé murmura: — C'est fini! — Pas encore, répondit Lysel; il y a des retours de lumière. Elle répéta, d'un accent plus profond: — C'est fini! Ils se turent de nouveau, devant ce spectacle mortuaire qui conservait des vestiges

de beauté. Leurs traits restaient immobiles, leurs yeux muets. Seules, les belles lèvres de Mme Jaffé frémissaient; leur jeu turtif suffisait à donner à son visage une indécible expression de souffrance cachée, comme si trop d'émotions cherchaient dans le silence une transcription que la parole eût refusée.

— Vous voyez bien que les plus belles choses ont leur fin, dit-elle. Vous voyez. Pourquoi ne voulez-vous pas me croire? Lysel affirma: — Elles recommencent.

D'un geste empreint de grâce et de désespoir, en levant sur lui ses yeux où brillait une larme, Irène montra les pâles lueurs qui expiraient sur la montagne. Que ces reflets mourants étaient peu de chose, en regard des splendeurs éteintes! Comme ce dernier effort de la lumière trahissait la défaite et l'agonie! Comme on sentait que ces couleurs tremblantes allaient s'effacer, et qu'après la nuit triompherait, noire, humide et profonde comme les ténèbres du tombeau, jusqu'à ce que recommence une autre journée: une autre journée qui ne serait plus la même, qui ne ramènerait ni les mêmes ombres ni les mêmes rayons, qui égrènerait d'autres heures, finirait dans un autre crépuscule, s'en irait à son tour grossir le nombre incalculable des journées mortes, noyées dans le passé, dont la fuite fait la durée comme les gouttes d'eau font la mer!

Lysel répondit à la pensée intime que sa compagne venait d'indiquer plutôt que d'exprimer, et dont il avait saisi l'exacte nuance: — Il ne se passe rien en moi de ce que vous semblez croire. Je ne vois pas qu'il y

ait contre nous plus de forces hostiles que jamais: il me semble plutôt qu'il y en aurait moins. Je ne pressens aucun obstacle qui puisse nous abattre ou nous séparer... Il n'y a que des nuages qui montent dans votre esprit.

Elle répéta une fois encore, avec le même geste: — L'ombre s'étend... Et la larme suspendue à ses longs cils roula lentement sur sa joue.

— Ne répétez plus cela! s'écria-t-il avec impétuosité. J'entends très bien ce que vous voulez dire, et vous vous trompez. Je suis ce que j'ai toujours été. S'il y a quelque chose de changé, c'est en vous-même...

Elle murmura: — Ce n'est pas nous qui changeons, ce sont les choses.

— Les choses?... D'hier à aujourd'hui, non, en effet; mais d'autrefois à maintenant, du jour où vous m'avez rencontrée à celui qui va finir... Les choses changent insensiblement; nous ne distinguons pas leur imperceptible travail, qui s'accomplit pourtant... Voyons-nous remuer l'aiguille du cadran qui marque les heures?... Voyons-nous blanchir nos cheveux?... Et tout à coup l'on s'aperçoit que l'heure est passée, et qu'on est toute blanche!

Elle eut un geste d'une grâce infinie pour montrer les beaux cheveux argentés qui encadraient si noblement la persistante jeunesse de son visage.

— Vos cheveux blancs sont une coquetterie, répliqua-t-il. Vous le savez bien: vous en jouez! Et que parlez-vous de votre âge! Vous êtes l'amour, qui ne vieillit pas.

Elle sourit avec mélancolie:

— Il y a un temps pour l'amour, dit-elle; c'est la jeunesse. Et la jeunesse passe, malgré vos compliments. A supposer que celle de nos cœurs survive aux années, — cela est-il possible, mon pauvre ami! — à supposer que nous soyons immuables, il resterait ce qui n'est pas nous, les fils étrangers mêlés à la trame de notre destinée, les autres, la vie!...

— La vie gêne ceux-là seuls qui ne savent pas la dominer. Quant aux autres..., avez-vous rien remarqué qui présage un danger?

Le ton, si résolu dans la première phrase, avait fléchi dans la seconde, révélant une sourde inquiétude. C'était celle qui veillait constamment en Lysel, de voir se dresser entre eux, par un de ces revirements dont le cœur est coutumier, l'homme jusqu'alors passif qui tenait leur sort, et contre lequel il se sentait impuissant.

— Voilà que vous avez peur! fit Irène. Il avoua: — Vous savez de qui et pourquoi. Et puis, j'ai toujours peur, quand il s'agit de vous!

Irène détourna les yeux, sans rien dire. Lysel sentit son inquiétude grossir dans le silence. Il lui résista un moment; elle fut la plus forte: — M. Jaffé?... demanda-t-il d'une voix changée.

Elle fit de la tête un signe négatif; puis, sans que Lysel en demandât davantage, elle ajouta: — Il vieillit. Il est souvent malade. Et, plus sourdement: — Je crois qu'il souffre...

Ils se turent de nouveau. L'idée de cet

homme, d'esprit si haut, si généreux, dont l'indulgence ou la pitié les couvrait, qui ne se plaignait jamais et souffrait peut-être par eux, les tourmentait comme un remords. Jamais elle ne se glissait entre eux sans glacer leur tendresse; si même ils l'eussent voulu, ils n'auraient jamais pu l'écarter.

— Pourtant, il a compris! murmura Lysel. Mme Jaffé leva les yeux vers le ciel, où couraient les nuages. Son regard semblait dire: «Sait-on jamais?... Sait-on ce qui gronde ou pleure dans un cœur atteint!...» Puis, l'expression en devint plus douloureuse encore, ses lèvres hésitèrent, et, comme si la force de rester fermées leur manquait, prononcèrent: — Il y a autre chose...

Lysel baissa la tête. Elle vit qu'il comprenait, et insista quand même: — Il y a ma fille... Il murmura: — Une enfant!

— Non, mon ami, Anne-Marie n'est plus une enfant... Elle regarde, elle observe... Elle juge!... Elle s'arrêta un instant sur ce mot, et poursuivit: — La question de son avenir se posera

(suite au verso)

**François Schlotz**  
GYPSERIE-PEINTURE  
Maîtrise fédérale  
Tél. 22 50 SION



# 26-27 MAI GRAND PRIX, autos et motos, à BERNE

**Prix de Bremgarten** épreuve nationale des voitures de sport

**Grand Prix de Suisse des automobiles** épreuve comptant pour le Championnat mondial des voitures de la formule No 1

**GRAND PRIX DES MOTOCYCLETTES ET SIDE-CARS** épreuve comptant pour le Championnat mondial

LES CHAMPIONS DU MONDE ET SUISSES AU DÉPART !

Commande des billets : Secrétariat, Junkerngasse 41, Berne, tél. (051) 3 84 43; Secrétariats de l'A.C.S. à Aarau, Bâle, Berne, La Chaux-de-Fonds, Kreuzlingen, Lausanne, Lucerne, St-Gall, Zurich.

avec une participation d'élite :

**AUTOS** : Villorosi, Ascari, Farina (champion du monde), Fangio, de Graffenried, Bonetto, Abecassis, « B. Bira », Branca, Etancelin, Chiron, Fischer, Giraud-Cabantous, Moss, Parnell, Rosier, Whitehead, Hirt.

**MOTOS** : Duke, Armstrong, Foster, Graham, Anderson, Wood, Masetti, Pagani, Milani, Frigerio, Ruffo, Leoni, Lorenzetti, Bandirola, Artesiani, Bertacchini, Musy, Lips, Cordey, Haldemann etc.

Plus de 100 champions motocyclistes représentant neuf nations.

## Jeep Land-Rover



La Jeep « Land-Rover », 8 HP., 8 vitesses, 8 places, est construite pour durer.

(Livraison immédiate)

AGENCE OFFICIELLE :

### Garage LUGON - Ardon

Téléphone 4 12 50

A louer dans villa à l'avenue de Tourbillon

### APPARTEMENT

de 5 pièces, hall, tout confort, évent. avec garage. Libre dès le 1er octobre.

Offres écrites sous chiffre P 6627 S, Publicitas, Sion.

### Occasion

1 potager 3 trous émaillé ; 2 potagers 2 trous, en parfait état.

A LA BONNE MENAGERE SION

On cherche tout de suite

### sommelière

expérimentée.

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4770.

### PLANTONS

1er choix, poireaux Fr. 1,40 le cent, 12,— le mille ; tomates Fr. 1,50 la douz., 10,— le cent. — J. Pasche, Corsier sur Vevey, tél. 5 28 69.

A vendre

### JEEP AGRICOLE

peu roulé, moteur entièrement révisé. Facture à disposition. Tél. à 12 h. ou 19 h. au No (021) 5 25 17.

A vendre série de 100

### cartons de loto

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4682.

MAYENS DE NAX

A vendre ou à louer

### CHALET

de 4 chambres, cuisine, avec pâturage 6 000 m<sup>2</sup>.

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4771.

### JEUNE FEMME

cherche gérance petit magasin ou situation de confiance dans commerce, évent. chez médecin ou dentiste.

S'adresser par écrit sous chiffre 4715 au bureau du Journal.

On cherche, comme employée de maison

### JEUNE FILLE

sérieuse et active, aimant les enfants, sachant cuisiner.

Entrée tout de suite ou date à convenir.

S'adresser au bureau du Journal.

### APPARTEMENT

On en cherche un, de quatre pièces, tout confort, même dans maison ancienne. Indiquer prix.

S'adresser au bureau du Journal par écrit sous chiffre 4683.

Belle

### maculature

Fr. —25 le kg.

Imprimerie Gessler, Sion

1 4 J U I L L E T

## LOTÉRIE ROMANDE


100<sup>ÈME</sup> TRANCHE



### DEUX LOTS DE 100.000

ET 21.252 AUTRES LOTS

### SOCIÉTÉ DES PRODUITS AZOTÉS - MARTIGNY



4 FORMULES BIEN ÉTUDIÉES POUR ARBRES FRUITIERS, VIGNES, CULTURES MARAÎCHÈRES

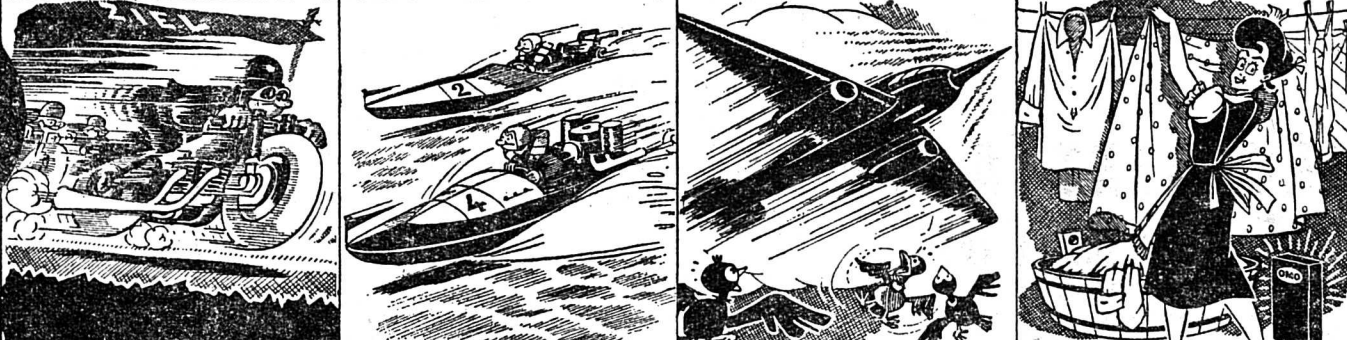
S'adresser à la

### Fédération Valaisanne des Producteurs de Lait

à Sion ou à ses agents locaux



Les plantes de nos Alpes, la gentiane surtout, font du Diablerets l'apéritif apprécié partout



**Rapidité**

Ce siècle est celui des records, Sur Terre on va toujours plus fort...

Sur l'onde on glisse - et c'est grisant - Parfois plus vite que le vent...

Mais le triomphe est à l'aviation, Grâce au moteur à réaction.

Vivez donc avec votre temps Prenez OMO dès maintenant.

Avec OMO trempé est à moitié lavé



... et pour cuire: RADION

## Gramophone

On cherche à en louer un, en bon état.

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4769.

A vendre un

### poulailler

avec 27 poules.

S'adresser au Café de l'Union, Sion.

bientôt; croyez-vous que notre affection n'y peut faire obstacle ?

Lysel fit le geste d'écarter un souci :

— Si nous voyions que c'était le cas, murmura-t-elle...

Elle l'interrompit :

— Peut-être alors serait-il trop tard !... Il y a tant de choses avec lesquelles il faut compter !... Tant de gens, surtout !... Quelque solitaire qu'on soit, quelque indépendant qu'on se croie, on a un cercle de famille, des amis, des relations... Autant de bouches qui parlent, commentent, discutent...

Lysel se redressa fièrement :

— Qu'ont-elles à dire, ces bouches-là ?... Nos sentiments ne regardent que nous !

— Si nous étions seuls en cause, peut-être. Est-ce le cas ? Vous savez que non. Et quand ces commentaires, ces propos, ces murmures atteignent un être qui dépend de nous, que nous aimons ?...

Ces paroles ne révélaient qu'une part de son souci, non la plus grande : dans l'âme un peu fermée d'Anne-Marie, elle pressentait des mouvements encore confus, qu'elle n'aurait pu définir, où cependant elle commençait à reconnaître le contre-coup du sentiment qui remplissait sa propre vie. Elevée dans une atmosphère d'amour, cette silencieuse enfant de seize ans découvrait l'amour, là, tout près d'elle, avec la précoce clairvoyance qu'appartient aux choses de l'amour les âmes enclines à l'amour; et ce n'était pas l'amour limpide et rayonnant dont la pure lumière illumine le foyer, que les mères souhaitent à leur fille : c'était l'amour qui n'ose se montrer tout entier,

cherche des voiles, à toujours quelque chose à cacher, et ne mène point au bonheur...

Lysel aurait voulu se taire, sachant qu'on n'arrête pas les vérités une fois dites, tandis que le silence en peut du moins reculer les effets. Mais il y a des paroles qui sortent du cœur comme le sang de la blessure : une question plus précise lui brûlait les lèvres; ce fut malgré lui qu'il la laissa tomber :

— Où voulez-vous en venir, Irène ?

Elle répondit avec fermeté :

— A ceci, mon ami : je désire qu'à l'avenir vous comptiez moins sur moi; je voudrais que nous fussions... un peu plus séparés.

— Ne le sommes-nous pas assez ?

— Il paraît que non... Oh ! vous me comprenez, j'en suis sûre, vous comprenez très bien ce que je pense, ce que je veux dire... Nous sommes à un carrefour de la vie : il faut choisir notre chemin.

— Les événements ne se chargent-ils pas de nous l'imposer ?... A quoi bon parler de nous séparer davantage, au moment où ils vont accomplir pour nous cette cruelle besogne ?... Ces jours que nous passons ici, vous le savez, ce sont les derniers jours à nous que nous aurons de longtemps. Et ils sont comptés. Ensuite, que sais-je ?... Je vous reverrai à Triel, si vous y passez septembre... Vous n'allez pourtant pas me fermer la porte de mon ancien refuge ?... En octobre, quand vous rentrerez à Paris, je serai absorbé par mes répétitions... Si peu que je cède aux exigences de ma carrière, je suis pourtant obligé de lui faire une part !... Je vais lui payer largement ma dette, cette fois, puisque nous aurons l'Océan

entre nous... Cela ne vous suffit pas !... Que vous faudrait-il donc ?...

— Nous avons eu déjà l'Océan entre nous : jamais nos cœurs n'étaient si proches.

Elle réprima l'attendrissement qui la gagnait à ce souvenir.

— Vous voyez bien que cela ne suffit pas !... Ce que je veux dire, mon ami, c'est qu'il faut cette fois que la séparation soit plus complète. — qu'elle soit consentie.

— Alors, je ne pars plus !...

— Des mots !... Vous savez bien que vous partirez.

— Je ne partirai pas sans que vous m'avez juré que vous ne pensez pas un mot de ce que vous venez de dire, qu'il n'y a rien de changé dans votre cœur, que je vous retrouverai tel que toujours, que vous m'écrirez comme autrefois.

— Vous voulez que je vous jure tout cela ?... Serments de femme !...

— Vous m'avez appris à compter sur les vôtres.

Irène cessa de répondre, et se retourna vers le paysage. Depuis que les dernières lueurs étaient mortes sur la cime, l'obscurité s'épaississait rapidement dans la vallée et dans le ciel : à peine encore distinguait-on, à travers les ténèbres envahissantes, les blancheurs lunaires des glaciers, la silhouette spectrale du sommet; tandis que des points lumineux, de plus en plus nombreux à travers l'espace, signalaient les fenêtres des chalets dispersés. Un feu s'alluma dans un pâturage, sur le « Schynige Platte ». Des souffles froids agitaient la forêt.

— Rentrons ! dit Irène en frissonnant, après un long silence.

— Vous ne m'avez pas répondu, fit tristement Lysel.

Elle se contenta de répéter, en se levant :

— Rentrons, j'ai froid...

Ils se mirent à descendre, en cherchant le sentier parmi les sapins et les hêtres. La nuit tombée les enveloppait de son silence où glissaient des bruits furtifs de bêtes en fuite, de branches secouées par le vent. Ils croisèrent un couple enlacé : quelque vendeuse de bazar et quelque yodleur de brasserie, habillés en Bernois d'opérette, qui s'en allaient lentement, extasiés dans les langueurs de la soirée, en s'arrêtant tous les dix pas pour se baiser les lèvres...

En parlant à Lysel d'une séparation possible et plus complète, Irène n'avait pas osé lui dire à quel point ni pour quelles fortes raisons elle la sentait nécessaire. Elle voulait l'y préparer en le ménageant. Peut-être elle-même hésitait-elle encore, devant une résolution dont elle savait le prix. Elle ne dit pas non plus que là, tout à l'heure, pendant que l'ombre s'étendait sur les glaciers de la Jungfrau, elle avait entendu au fond d'elle-même comme un glas qui sonnait la fin de quelque chose, et reconnu que c'était le glas de leur amour. Elle ne dit pas qu'à présent même, en cheminant à côté de lui, elle entendait ce glas sonner, sonner toujours dans le silence de la forêt, répétant le même ordre impérieux et triste. Elle ne dit pas qu'elle sentait son ami « déjà » loin d'elle, que le départ ratifierait seulement la séparation toute prête, que l'espace les disjoindrait moins que sa volonté. Elle ne dit pas qu'elle comptait sur la longueur du voyage, — temps et distance, — pour lui faire accepter peu à peu cette idée de

rupture qu'il repoussait de toute sa force: comme on subit une de ces nécessités qu'impose la vie, cette maîtresse despotique qui se fait toujours obéir. Elle ne dit rien de tout cela. Et Lysel, pourtant, l'entendit aussi distinctement qu'elle-même entendait le sourd appel du destin. Mais, tandis qu'elle s'inclinait déjà, comme les branches au gré du vent dont elles connaissaient l'irrésistible force, il cherchait une défense, songeait à se raidir, à la garder.

En arrivant sur la terrasse de l'hôtel inondée de lumière électrique, parmi les hommes en smoking et les femmes en toilette claire, Irène et Lysel reconurent, installés dans des fauteuils de jonc, Mme Storm, M. Jaffé, Anne-Marie; ils se joignirent à eux.

Un simple coup d'œil sur les trois figures féminines de ce groupe aurait démenti le proverbe : « Telle mère, telle fille », qui exprime une si rudimentaire conception de l'hérédité. Il n'y avait, en effet, aucune ressemblance entre le beau visage grave et pur d'Irène, et le visage de la vieille dame que tant de pommades, d'onguents, de poudres, de fards s'efforçaient de rajeunir sous une couronne artificielle de cheveux teints. Tandis que celui de la fille, dans sa régularité sévère, brillait de noblesse et de franchise, celui de la mère, composé de petits traits flétris ou bouffis, semblait raconter la vaine existence qui avait promené de plage en plage et de casino en casino tant de passion, et de passionnettes, d'amants et de maris dont certains végétaient encore autour des tapis vert.